

معاجم

(5)

أرون إمْبر

المصرية القديمة

لغة عروبية

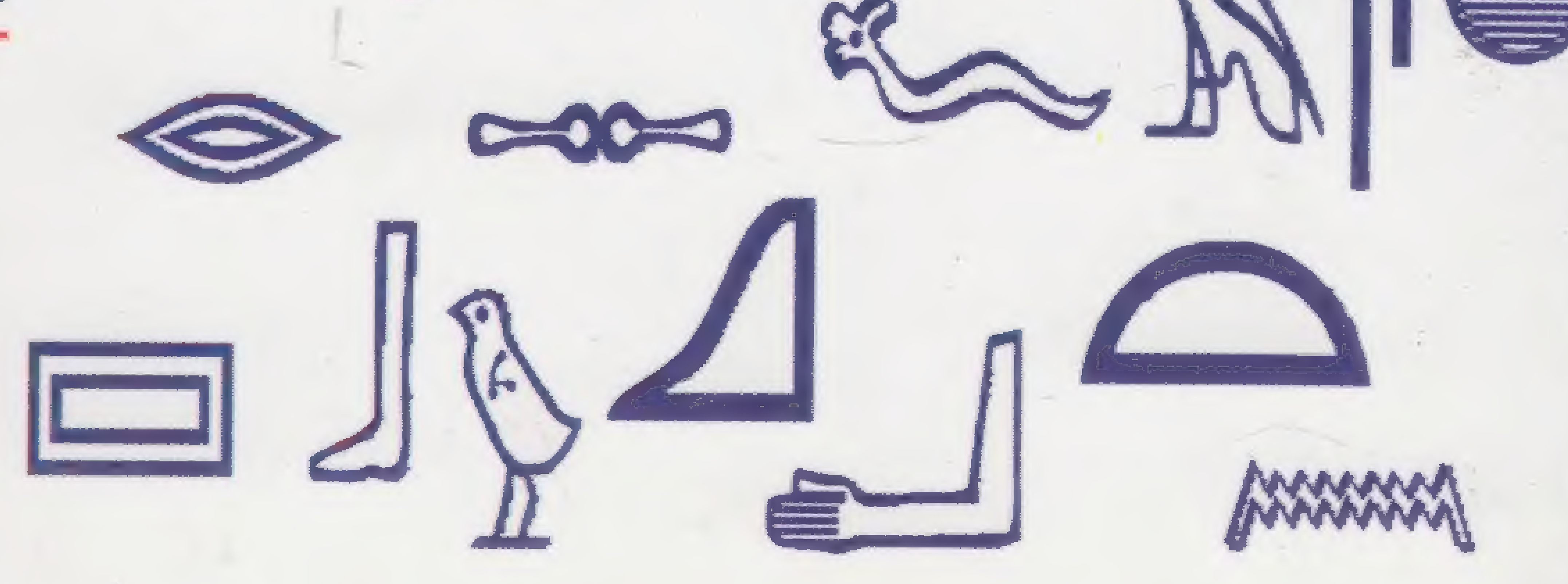




ترجمة وتعليق

علي فهمي خشيم









المصرية القديمة

لغة عروبية



• مركز الحضارة العربية مؤسسة ثقافية مستقلة، تستهدف المشاركة فى استنهاض وتأكيد الانتماء والوعى القومى العربى، فى إطار المشروع الحضارى العربى المستقل.

• يتطلع مركز الحضارة العربية إلى التعاون والتبادل الثقافى والعلمى مع مختلف المؤسسات الثقافية والعلمية ومراكز البحث والدراسات، والتفاعل مع كل الرؤى والاجتهادات المختلفة.

• يسعى المركز إلى تشجيع إنتاج المفكرين والباحثين والكتاب العرب، ونشره وتوزيعه.

• يرحب المركز بأية اقتراحات أو مساهمات إيجابية تساعد على تحقيق أهدافه.

• الآراء الواردة في ما يصدر عن المركز تعبر عن آراء كاتبيها، ولا تعبر بالضرورة عن آراء أو اتجاهات يتبناها مركز الحضارة العربية.

◆◆◆

رئيس المركز

على عبد الحميد

مدير المركز

محمود عبد الحميد

◆◆◆

مركز الحضارة العربية

4 ش العلمين – عمارات الأوقاف

ميدان الكيت كات – القاهرة

تليفاكس: 33448368 (00202)

www.alhdara-alarabia.com

E.mail: alhdara_alarabia@yahoo.com

alhdara_alarabia@hotmail.com



مجمع اللغة العربية

طرابلس – شارع البلدية

ص.ب : ٥٥١ ميدان الجزائر ـــ طرابلس

هاتف :

٠٠٢١٨,٢١- ٤٤٤٠٧٢٨

٠٠٢١٨,٢١-٤٤٤٥٧٠٤

ناسوخ (فاكس) :

٠٠٢١٨,٢١-٤٤٤٠١٢٦

البريد الإلكتروني

Lugha_arabiya@yahoo.com

آرون إِمْبر

المصرية القديمة

لغة عروبية

ترجمة وتعليق

الدكتور علي فهمي خشيم





الكتاب: المصرية القديمة لغة عروبية

المؤلف: آرون إمْبر

ترجمة وتعليق: د. علي فهمي خشيم

الناشر: مـركـز الحضــارة العربيــة

مجمع اللغة العربية (الجماهيرية)

الطبعة الأولى: القاهرة 2010

الغلاف

تصميم وجرافيك: ناهد عبد الفتاح

الجمع والصف الإلكترونى:

وحدة الحاسوب بالمركز

تنفيذ: إيمان محمد

تصحيح: وفاء عبد الفتاح

رقم الإيداع: 2010/19395

الترقيم الدولي: I.S.B.N.978-977-496-059-8

إمبر، آرون.

المصرية القديمة لغة عروبية/ آرون إمبير؛ ترجمة وتعليق علي فهمي خشيم. الجيزة: مركز الحضارة العربية للإعلام والنشر والدراسات، 2010.

128 ص؛ 24 سم.

تدمك: 978-977-496-059-8

١ - اللغة المصرية القديمة.

أ - خشيم، علي فهمي (مترجم ومعلق)

ب - العنوان 493.2

مقدمة المترجم

نشر هذا الكتاب في سنة 1930م. بمدينة لايبزغ الألمانية بتصدير من عالم المصريات المعروف كورت زيته Kurt Sethe بخط يد الدكتورة فريدا بنك Frida Behnk. غير أن لهذا الكتاب قصة ينبغي أن تذكر.

يتحدث البروفسور زيته عن صاحب العمل "هارون إِمْبر" Aaron Ember أنه كان أستاذًا بجامعة جون هوبكنز في مدينة بلتيمور الأمريكية، وكان يجيد عددًا من اللغات "السامية" وخاصة العبرية، لغته الأم باعتباره يهوديًّا، وقد درس المصرية القديمة في جامعة غيتنغن الألمانية، ورأى أن هناك علاقة وطيدة بين "الساميات" والمصرية القديمة. وهو ركّز اهتمامه الأكبر على العلاقة الصوتية بينهما.

ويتابع أن هذه العلاقة احتاجت إلى عمل جريء إبداعي نظرًا لكثرة الصلات وتعدد الجذور. وبهذا العمل الذي جاء به الأستاذ إِمْبر فسح المجال أمام العلماء المتخصصين كي يتبعوه ويسيروا على نهج أبحاثه. وقد فعل هذا البروفسور آلبريخت، أحد تلاميذه، وعدد آخر من علماء اللغة.

ويضيف: لقد أعد الأستاذ إِمْبر لإثبات آرائه اللغوية هذه كتابًا ضخمًا من أربعة مجلدات، وناقش مع الناشرين إمكانية طبعه قبل الحرب العالمية (1914 – 1918). ويقال إن هذا المؤلف الضخم كان قد انتهى إعداده، أو قارب على الانتهاء، عام 1926م. عندما شبّت النار فجأة في بيته، فأودت بحياة زوجته وأصغر أولاده. وقد سارع الأستاذ إلى إنقاذ مخطوط كتابه فأودى الأمر بحياته هو كذلك.

هكذا إذن كانت نهاية الباحث. أما في ما يتعلق بالمخطوط فقد عثر على

بعض الصفحات مكتوبة بالآلة الكتابة، مُكملة بقلم بخط اليد عددها على وجه التحديد ثماني صفحات بعضها مكتوب بقلم الرصاص وبعضها بقلم الحبر. ولم تكن هذه الصفحات مُرقّمة كما لم تكن صالحة للنشر لعدم انتظامها.

إن هذه النهاية التراجيدية المأساوية للبروفيسور قد ساعدت – بكل تأكيد – على إتاحة الفرصة لنشر أبحاثه ودراساته الرائعة في هذا الميدان الصعب الذي اختاره لنفسه.

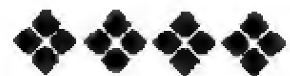
وفي الوقت الذي لم يعرف أحد، ولم يبدأ أحد كذلك، مثل هذه المحاولات الجادة، حاولت في الولايات المتحدة الأمريكية، الاتصال بأسرة البروفسور للحصول منها على بقايا المخطوطات المتعلقة بالموضوع.

وكانت النتيجة تسليم هذه المخطوطات إلى الآنسة الدكتورة (فريدا بنك) تلميذة الأستاذ أدولف إرمان، وحققت الآنسة فريدا هذه المخطوطات بكل حماسة وعناية، على الرغم من المصاعب التي قابلتها من جراء وصول نار الحريق ومياه الإطفاء إلى كثير من الصفحات وسقوط بعض الصفحات من أماكنها نتيجة لذلك. وهو ما أدى إلى صعوبة في عمليه البحث العلمي، حتى وصلت إلى نتائجها.

ومع ذلك فقد كان على الآنسة أن تقرر إمكانية النشر من عدمها، بعد وضوح السقطات الناشئة عن الفراغات الضائعة نتيجة الحريق. خاصة وأن الأبواب التي احتوت على الحروف من N إلى Z قد احترقت تمامًا، فيما يختص بأبجدية الحروف المصرية القديمة، أما الباقي من الحروف، وهو ما يعادل 33.5٪ من المقارنات اللغوية، فقد استطاعت الآنسة فريدا تحقيق الكثير منها بما عمّم الفائدة الجليلة، وكان ما حققته جديدًا بالنسبة لمؤلفات الأستاذ السابقة والمنشورة.

أصدرت الآنسة فريدا هذه المقارنات، التي نالت نجاحًا باهرًا، بعد أن حلّت – نظرًا لضياع الكثير النادر من المخطوط – ما أتى به الأستاذ إمْبر، والمقارنات التي قال بها آلبريخت، حتى تصل إلى غايتها. ولقد كانت المهمة

لـديها صـعبة للغايـة، عنـدما لم تحصـل مـن مخطـوط الأسـتاذ إمْبر إلاّ علـى هوامش وتهميشات أو تعبيرات غير واضحة. وهنا اضطرت الآنسة إلى تكملة هـذه التعـبيرات تـارة، والتهميشـات تـارة أخـرى، للوصـول إلى حقيقـة علميـة فحواهـا الأصل عـن إمْبر، وبين قوسين مـا أكملتـه هـي بهـدف تحقيـق صـورة حقيقيـة لمـا حققـه الأسـتاذ إمبر، صـورة تتصـف بالأمَانـة العلميـة، فضـلاً عمـا أضافته هي من تحقيقات، تظل فـي مكانها، دون المساس بصـاحب المخطـوط الأول. (انتهى ما اقتبسناه من الدكتور زيته)



إن مـا دفعـني إلى ترجمـة هـذا العمـل إلى العربيـة كونـه إسـهامًا جيـدًا، وجديدًا فـي إبان صدوره ويبدو أنه لا يزال كذلك رغم مرور ثمـانين عامًـا علـى طباعته. ولم أر فـي مصـر، أو الـوطن العربـي، مـن أقـدم علـى ترجمتـه أو حتـى التعليق عليه أو الاستفادة منه. ولعل صدوره بالعربية يعتبر إضافة، ولو متأخـرة، للجهـود المبذولـة لتبيـان الصـلة بـين المصـرية القديمـة وبقيـة اللغـات العروبيـة القديمة والعربية بصفة خاصة.

وقد اتضح لي من قراءة النص ثم ترجمته جملة وقائع من بينها:

(1) أن الأستاذ إِمْبر كان متمكنًا من اللغتين المصرية والعبرية وإلى حد ما مـن الآشورية (الأكادية) أكثر من تمكنه مـن العربيـة، وذلـك بحكـم انتمائـه وتربيته الأولى فـي بيئة يهودية.

(2) أن الجديد الذي جاء بـه هـو اعتمـاده علـى قـراءة معينـة لنطـق بعـض الرمـوز الهيروغليفية قراءةً مخالفة لعدد من علماء المصريات، مما سيراه القارئ فـي ثنايا هذا الكتاب ومما يتضح فـي مقدمته.

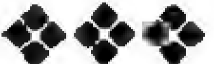
لكنه لم يشـر، أو لم يتنبه، إلى إسـباق السـين فـي المفـردات المصـرية التي تكون فـي العادة تعديةً للفعل وتلحق أحيانًا بالأسمـاء، وكـذلك إسـباق النـون.. كما هو أمر العربية فـي الحالتين، ممـا بينتـه فـي كتـابي (.........) وكـان قـد نشر فـي العدد (....) من "حولية المجمع" الصادرة عن مجمع اللغة العربية الليبي.

كما لم يشر، أو لعله لم يلتفت، إلى كثرة الإبدال أو القلب المكاني في المصرية، وهو نفس الأمر في العربية. (راجع: آلهة مصر العربية).

(3) كانت الهوامش التي أضفتها ضرورية لتوضيح بعض الغامض من الكلم العربي الذي ورد في العمل؛ إذ أن القليل من القراء من يعرف أن مادة (كلح) تفيد الضوء والإشعاع، وأن (خِلْم) تعني الصديق..إلخ. كما أنني خالفت الأستاذ في عدد من مقابلاته، أو مكافآته، اللفظية، بالعربية ربما نظرًا لعدم تضلعه في لغتنا هذه.

(4) لم أدْر بالضبط ما هي إضافات أو تعديلات الدكتورة فريدا بنك فلم أشر إليها، بينما وضعت بعض "تصويباتي" أو"اقتراحاتي" ما بين قوسين مضلعين [...] إضافة إلى الهوامش المرقمة.

(5) وينبغي ألا ننسى أن البروفسور إِمْبِر كان من الرواد الغربيين الأوائل في المقارنة بين المصرية والعروبيات، بل ربما كان أولهم من حيث شموليته لعدد كبير من المفردات، ولذا فليس ضروريًا أن تكون مكافآته كلها، أو أغلبها، صائبة. أو لعل الدكتورة فريدا بنك أخطأت في قراءة بقايا المخطوط أو لم تتضح لها حروفها لأسباب ذكرت من قبل.



لقد استعرض الأستاذ إِمْبِر عددًا كبيرًا من المقالات والدراسات المقارنة بين المصرية والعروبيات التي سبقته، وهي كثيرة لا أعرف ما ترجم منها إلى العربية حتى الآن حد علمي. فهل يقوم أحد من علماء المصريات العرب بذلك؟ وقد تلت إِمْبِر دراسات أخرى – في اللغات الأجنبية – مقارنة، آن الأوان للاستفادة منها بنقلها إلى العربية.

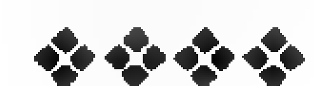
وعلى هذا الأساس فإني أتساءل: ماذا لو حصلنا على المجلدات الأربعة المكونة لهذا الكتاب قبل الحريق؟ ولماذا لم يترجم معجم (بروكش) أو (معجم برلين) الكبير، على أهميته، إلى الآن؟ كذلك الأمر في ما يتعلق بمعجم أحمد كمال باشا الذي نشرت معظم أجزائه، مشكورة، هيئة الآثار المصرية؟

إن العمل الجاد الدؤوب لبيان الصلة بين العربية، والعروبيات، واللغة المصرية القديمة، مطلوب بإلحاح الآن، تأليفًا وترجمة، ونشرًا مدعمًا بالمال والرجال، لخطورة المرحلة التي نعيشها والهجمة التي تتعرض لها مصر بالذات والوطن العربي بصفة عامة.

أخيرًا أود الإشارة إلى أن عنوان هذا العمل الأصلي كان بالإنكليزية: Egypto-Semitic Studies وقد غيرته إلى (المصرية القديمة لغة عروبية).

وذلك استنادًا إلى قول إمْبر نفسه في (ملاحظاته التمهيدية) "إن اللغة المصرية في أساسها لغة (ساميَّة) من الناحية المعجمية ومن الوجهة النحوية كلتيهما – وخاصة بالنسبة لإعرابها ".

وأبقيت لفظ "السامية" المتكرر في ثنايا الكتاب ومقدمته رغم استعمالي مصطلح "العروبية" و"العروبيات" وهو مصطلح بدأ يشيع، لأنه يعبر عن واقع الحال في ارتباط ما دعي خطأ "المجموعة السامية" و"المجموعة الحامية" – وذلك حرصًا مني على الأمانة العلمية والالتزام بالمصطلح الذي استعمله المؤلف، وكان شائعًا آنذاك ولا يزال ساريًا في كثير من الدوائر العلمية.. حتى العربية منها، للأسف، رغم خطئه علميًا.



مقدمة المؤلف

ملاحظات تمهيدية

سوف تتكون (الدراسات المصرية – "السامية") من أربعة أجزاء هي:

1 - الصوتيات المصرية – "السامية".
2 - المعجم المصري – "السامي".
3 - النحو المصري – "السامي" المقارن.
4 - تقديم عام.

كما ستتضح الأسباب التي حملتني على وضع "التقديم العام" في النهاية لأغلب قرائي. ولن أكون في وضع يأذن بتقرير درجة العلاقة الموجودة بين اللغة المصرية واللغات "السامية" الأخرى بالتحديد وبشيء من الجزم إلا بعد انتهاء بحوثي عن الصلات المصرية – "السامية" من زاوية صوتية ومعجمية ونحوية أيضًا. عندها فقط يمكنني تقرير موقع اللغة المصرية بين جملة اللغات "السامية". وأرى كذلك من الضروري، فضلاً عن هذا، أن أقوم بجملة بحوث ذات طبيعة تاريخية وسلالية وأثرية قبل الدخول في "التقديم العام". وإن البحوث التي قمت بها في السنوات الأخيرة في ميدان اللغات الحامية و"البربرية" لتبشر بإلقاء مزيد من الضوء على مشكلتنا.

لقد حُقِّق تقدم كبير في الأعوام القليلة الماضية في مجال الصلات المصرية – "السامية"، وخاصة من الوجهة المعجمية ويمكن تلخيص موقف الحاضر بالنسبة لهذه القضية في الكلمات التالية:

إن اللغة المصرية في أساسها لغة "سامية" من الناحية المعجمية ومن الوجهة النحوية كلتيهما (وخاصةً بالنسبة لإعرابها). ويبدو أن ما لا يقل عن خمس وثمانين في المائة من كلمات اللغة المصرية القديمة هي كلمات "سامية". وهناك، بالطبع، اختلافات مهمّة، لكنها في رأيي ليست أهم مما ينبغي أن نتوقع أن تكون حين نتدبّر حقيقة أن اللغة المصرية لابد أن تكون انفصلت عن الجذر "السامي" المشترك قبل بدء التاريخ بآلاف السنين تطورت تطوُّرًا خاصًّا بها منذ ذلك العهد البعيد، تكاد تكون مستقلة تمامًا عن اللغات "السامية" الأخرى. وفضلاً عن هذا فإن اللغة المصرية تحتوي على نسبة صغيرة من الكلمات غير "السامية" من الواضح أنها ذات أصل أفريقي.

إن النظام الشائع الآن بين علماء المصريات لنقحرة (transliteration) علامات الحروف المصرية (وأنا أشير بالطبع إلى مدرسة برلين) هو في عددٍ من الحالات نظامٌ غير صحيح ومتعسِّف ومضلِّل. وإن النقحرة الخاطئة للمصرية لتُخْفِي إلى حد كبير الصلة الوثيقة الموجودة بين هذه اللغة واللغات "السامية" الأخرى. ومن المرغوب فيه للغاية أن يوكل إلى لجنة قديرة تشكَّل من علماء المصريات و"الساميات" مهمة مراجعة نظام النقحرة الحالي طبقًا لمعرفتنا الآن للأصوات الساكنة في المصرية القديمة وصلتها بمثيلاتها في اللغات "السامية" الأخرى. وبمقدار ما يُعرف التطابق ما بين الأصوات المصرية و"السامية" فإن النقحرة ذاتها يجب أن تستخدم لكلتيهما. وسوف توضِّح نقحرة حروف الهجاء المصرية تبعًا لهذه المقترحات، أن الصلة أقوى كثيرًا ما بين المصرية و"السامية".

واتّباعًا للغاية من هذا المؤلَّف فقد أحدثت جملة تغيرات في نظام النقحرة للحروف المصرية، كما يلي:

𓇋	:	í ، i̯ : 𓅱 : u̯
𓊃	:	Z (بدلاً من S)
𓋴	:	S (بدلاً من Ś)
𓈎	:	Q (بدلاً من ḳ)
𓍿	:	Č (بدلاً من ṯ) حرف k لهاتيَّة.

وفي هذا المؤلَّف سُوِّي بين هذا الحرف وحرف 𓎡 .

𓆓 : ğ (بدلاً من d) = حرف g لهاتيَّة وهي في "السامية" تطابق [العبرية] ד ، ג ، צ = [العربية] ص ؛ ض، ظ.

ولأسباب عملية عوملت 𓆓 هنا معاملة حرف 𓂧 .

ومن أجل الوضوح فإني أقدم أحيانًا النقحرة المقبولة ما بين قوسين بعد نقحرتي مباشرة.

غاية البحث

إن هدف المؤلّف في هذا البحث أن يقرّر الصلات الصوتية بين المصرية واللغات "السامية" ويضرب أمثلة لها. وأمله أن تقدم النتائج المحرزة أساسًا متينًا للدراسات المصرية – "السامية" في المستقبل. ولكي يجعل هذا البحث شاملاً ومفيدًا بقدر الإمكان فإن المؤلّف لم يأخذ في اعتباره المقابلات العادية المألوفة (من مثل = م، = ك) فحسب بل كذلك تلك المقابلات التي هي نتيجة تغيُّر صوتي سواءً كانت بسيطة (= ꜣ = ء، = Č = ك "معطشة") أو مركبة (بتشابه أو تغاير جزئي). وقد وُضِّحت المقابلات الصوتية التي أُدرجت في هذا البحث بعدد كبير من الأمثلة وإن لم تتم محاولة استنفاد المادة برمتها.



◆ فقرة (2)

𓄿 و 𓇋 = ء(همـزة) يمثل فـي الكتابـة الهيروغليفيـة المصـرية بكـل مـن 𓄿 (عقـاب أو نسـر) و 𓇋 (ورقـة نبـات الغـاب) فـي حـين يطـابق الأخير فـي المصـرية شبيه الحرف ỉ في "السامية".

وليست الصلة الأصلية بين هذين الرمزين الهجائيين واضحة تمامًا. ويفترض علماء المصريات عادةً أنه كان 𓄿 منذ أقدم زمن الكتابة الهيروغليفية علامة الحـرف الصـامت: ء (همـزة) بينمـا كـان 𓇋 مستعملاً فـي البداية ليمثل شبيه حرف الحـركة (الصـائت) ỉ (ي) ولكن بما أن ỉ في المصـرية كثيرًا مـا تحـول إلى ء (همزة) فإن ورقة الغاب 𓇋 استخدمت لتمثل هـذين الحـرفين كليهما.

ولست مقتنعًا بأي حال من الأحوال بصواب هذه النظرة. إننـا نجـد 𓇋 = همـزة فـي أقدم الكلمات المصرية، من مثل:

ỉdn = أُذُن، ỉɥt = أَتَى/ يـأتي، ỉmn= (الإلـه) آمون، ỉrỉ = يَرَى (بإبـدال فـي الكلمة المصرية)(*)، ỉn = إِنَّ، ỉdmỉ = [قماش أحمر] = أديم/ دم، ỉuỉ = أَوَى، مأوى (جزيرة)، ỉnm = أنام (جلد)، ỉnḳ = أنا.

وينبغي على كل حال ملاحظة أن استخدام 𓇋 لتمثل 𓄿 محدود عمومًا فـي بعض حـالات تكـون فيهـا هـي الحـرف الصـامت الأوّل. ويمكـن تقريـر وجهة نظري فـي العلاقة ما بين 𓄿 و𓇋 كما يلي:

𓇋 حرف همزة حقيقي بينما 𓄿 كقاعدة يشير إلى همزة خامدة.

وهذا الأخير كثيرًا مـا يستعمل ليمثل أي حـرف صـامت (بمـا فيهـا الهمـزة) التي خمدت على مدى التغيّر الصوتي رغم أنه في عدد من الحـالات، وبخاصة

(*) تبدل الهمزة واوًا فـي العربية: إشاح = وشاح. كما هو الحال في الدارجة: و د ن = أذن. وين = أين. الله وَكبر = الله أكبر. وتبدل الهمزة ياءً: ياجور = آجور. يادم = آدم. يامين = آمين.

في بداية الكلمات (مثل: ء ب ي = رغب/ بغى) يمثل 𓄿 حرف الهمزة. وخمود الصوامت شائع في المصرية خاصة في حالة حرفي الراء واللام. وبعبارة أخرى فإن 𓄿 يمثل كقاعدة بقايا صوتٍ سابق، أو بصيغةٍ أصح ؛ هو يشير إلى موقع كان فيه حرفٌ صامتٌ من قبل، تمامًا كما أن حرف الألف في كلمة "رأس" في العربية الحديثة "راس" ليس حرفًا خامدًا بل يمثل حرف الهمزة الأصلي الذي اندمج في الحرف السابق له. في المصرية ك ء م (حديقة) = عبرية: Kerem = عربية: كرم. فحرف 𓄿 يرجع إلى حرف راء أصلية (فخمود حرف الراء وحرف اللام يحدث كثيرًا في المصرية. راجع فقرة ٣)

ومن الطبيعي جدًا افتراض أن الحرف الخامد في هذه الحالة كما في حالات أخرى، صار أولاً همزة ثم أُدغم في الحرف السابق له. وينبغي أن يلاحظ بهذه المناسبة أن المصرية، كما هو الأمر في العبرية، لم تقبل عمومًا صوتًا قصيرًا في مقطع مفتوح:

كَرْمْ ← كَأْمْ ← كَامْ Karm → Kam → Kam (بعد اندغام أو خمود الهمزة مُثِّل موقعها في الهيروغليفية بالهمزة: ꜣ. كُوْمْ Kōm (ك وم) Kwm (في المصرية المتأخِّرة كما هو الحال في العبرية تمامًا صارت إلى Ō) وطبقًا لما أرى فإن استخدام 𓇋 ليمثِّل شبه الحرف الصائت (ỉ) = (ي) أمرٌ ثانوي يرجع إلى تبادل (ỉ) و (ꜣ) = (ي/ والهمزة) في المصرية. وكما ذكرت من قبل فإن الصلة الأصلية بين العلامتين الهجائيتين 𓄿 و𓇋 ليست جليَّةً تمامًا وتتطلّب بحثًا أوفى.

◆ **فقرة (3)**

𓄿 هذا الرمز الهجائي المصري، كما ذكر من قبل، لا يطابق حرف الهمزة في اللغات "السامية" فحسب بل هو كثيرًا ما كان مقابلاً لحروف صامتة أخرى (ر، ل، ع، ي، ت) وبخاصة لحرفي الراء واللام اللذين صارا خامدين في بعض الكلمات المصرية.

أ - 𓄿 = ء (همزة)

عر: ذئب — ذ ء ب: ابن آوى

عب: ze'ēb

[عر: أب][1] — ء ب ي: رغب

عب: ʾābā

عر: وئية[2] — و ي ء: سفينة

عر: يؤيؤ[3] — ء: عقاب

عب: ʾ aịịā

(يمثّل في صورة النسر فقط ويُكتفى بالصورة دون رموز أخرى)

عر: أوى — ء و ي: طال، تمدّد

عب: iwa

ء ب د: شهر، قمر

(وتكتب 3 bdụ والأصل "السامي": أ ب د = طاف [من طواف القمر].

---

(1) الأبُّ: النزوع إلى الشيء والرغبة فيه. وفي الدارجة الليبية: نبي= أريد، أرغب في.

(2) الوئيّة: القدر الوسيعة. نلاحظ أن تسميات المراكب البحرية أسماء آنية: ماعونة، شقفة.. إلخ.

(3) اليؤيؤ: طائر يشبه الباشق من الجوارح (مادة: يأيأ).

ضلَّ. شرد [حين يغرب]. والكلمة المصرية في الأصل كانت تعني القمر "الطوَّاف").

الأثيوبية: 'ezh̲ [عر: حزّ]	ء ز خ: حصد، منجل
عربية: طاءة. [طية. طآة]	ت ء: أرض، تربة
عر: ضوء. ضياء.	د و ء: صباح، نجمة صلاة الصباح
(تستعمل خاصة مع الشمس)	و ض ء: ذهب، جاء
عر: وضوء. ضاء. أضاء.	
الأثيوبية: 'emmat	ء م م. ت: قبض (باليد)
عب: ʾammā	
[عر: أمّ. أمم]	
عر: سأل.	س ء ر: رغب، طلب، رجا، أراد
عب: Šāʾēl	
[عر: جُبُّ]	ء ج ب: غمر ماء، فيضان، بحيرة
عب: gebeʾ	
عر: درأ	د ء ر: أخضع، قهر، غلب
[عر: أرّ]	ء ر: ضغط، ربط، حزم بشدة
عب: ʾarar	
الآشورية: arār	
عر: وأى (يعد. يقسم.	و ء: حبل، وثاق
الأصل: يوثق. يربط)	

عر: بأى. | ب ء: قوي، مجد

(يرتفع. يفخر. يعظم.

لعل لها صلة بالأثيوبية: m ōʼa = قوي، منتصر)

الآشورية: m aʼu = عظيم، قوي.

ش ء ي، ش ء و: عـيَّن، قـدَّر، قـدرٌ، مصير

عر: شاء. مشيئة. شيئة.

ب - 𓄿 = ر (الراء)

عر: كرم. | ك ء م و: حديقة، جنة، بستان

عب: Karem

(كانت حتى الدولة الجديدة تكتب بالنون بدلاً من الميم. وهنا تقابل كلمة "جنة"، العربية)

[عر: جراب. قِربة. قراب] | ق ء ب: أمعاء، وسط

عب: qereb

عر: رقي. مرقاة. | ي ء ق: صعد.

م ء ق. ت: سُلَّم

ع ش ء: كثر، كثير، غني

عر: عَشَرَ. (يوحّد) [عشيرة، معشر = جمع]

عب: (عشرة)

عر: ورق (أخضر) | و ء ج (و ء ق): أخضرٌ

عب: iaraq

الآشورية: qarāqu

(نلاحظ أن ي ء ق: تتطابق مع رقى/ يرقى)

عر: عير[4]	ع ء: حمار
عب: 'ajir	
عر: قسر	ق ء س: ربط
عب: qašar	
عر: بكر [بكور. بكرة]	ب ك ء: صباح
عب: boqer	
عر: ركب.	ء ك پ: حملً
عب: ركب.	

(عن تبادل Č وK انظر: الفقرة 22 أ)

قارن: مركب = سفينة، حيوان حمل كالجمل والحصان... إلخ)

عر: سراة (السراة: الظهر)	س ء: ظهر
عر: عرب.	ع ء م و: سامي، آسيوي
عب: bara	م ء ء: رأى
الآشورية: baru	
عر: برق[5]	

ب ء ق: واضح، جلي، لامع، مُشِع

---

(4) العير: الحمار (مادة: عير).

(5) برَّق بعينيه: نظر. وفي الدارجة الليبية: برق (بالقاف المعقودة): نظر متعمدًا.

عب: baraq

آشورية: barāqu

عر: فرّ. — پ ء: ذبابة

عر: راع/ روع. — ء ع ع: أضرَّ، آذى، أساء

عب: rᶜ

عر: حرش (غابة) — خ ء س.ت: بلد أجنبي، بلاد جبلية

آشورية: ḫuršu= جبل

عب: ḫoreš

آرامية: ḫurša

عر: سور [صيرة](6) — س ء و ت: جدار، حائط

عب: Šūr

عر: غرب(7) — ع ء ب: نوع من الشجر

عب: ᶜarab

عر: استورخ. أرضٌ ورخةٌ — و ء خ: غُمر بالماء

[ورخ = كثر ماؤه، مقلوبها: رخو]

(الجذر المصري i3ḫi [YRḪY] = يفيض، و3ḫT [3ḪT] = موسم الفيضان — ينتميان إلى هنا).

---

(6) الصِّيرة: الحظيرة — ذات حائط.

(7) الغَرَب: نوع من الشجر، واحدته غَرَبَة.

I عر: صرف I[8] — ص ر ف: أحرق، طبخ، طها

عب: Çarab

آشورية: Çarāpu

عر: وَرَشَ وَرْش — و ش ء: أطعم، سمَّن

(القلب إما في المصرية أو في العربية)

عر: وثر[9] — و ء س ي: تهدَّم، وقع مدمَّرا

آشورية: ašāru = يقع، يسقط، يتّضع.

عر: عري — ح ء و: عري

عب: ᶜarā

(لتبادل حرفي الحاء والعين قارن:
المصرية: snḥm = العبرية solᶜām = جندب.
العبرية: qereaḥ = العربية: أقرع)

عر: كبير — ك م ء: قوي، عظيم

عب: Kabir

آشورية: Kabāru

عر: فرق — پ ء ق. ت: نسيج فاخر، نسيج رقيق

عر: قرقور (قارب طويل) — ق ء ق ء: نوع من السفن

عربية: قراح — ء ق ح: رطب (بالماء)، أنعش

عب: qeraḥ

آشورية: qarḫu = ثلج. بارد.

---

(8) اللبن الصَّرف: يخرج من الضرع حاراً.

(9) في مادة (وثر): وثر الشيءَ وطاه. ولعل الدلالة انصرفت إلى الهدم.. عندما يوطأ الشيء فيتهدم.

د م ء ت: جناح، كتف

(ربما كان الأصل في البداية ببساطة: ظهر)

عر: دُبر: دبرة

عر: ورم (انتفخ/ ارتفع) — و ر م ت: فيضان

عب: rūm

عر: شرع — ش ء ع: بدأ

عر: هرب (= جرى) — هـ ء ب: أرسل، بعث، كتب رسالة

عر: بئر — ب ي ء: بئر

عب: bōr

الأثيوبية: bert = برونز — ب ي ء: نحاس، حديد(*)

berat = حديد

berū = فضة

الأمهرية: birat = حديد

ber = معدن، برونز

الصومالية: bir = حديد

العربية: برة = حلقة الأنف الحديدية

الآشورية: biritu = يقيد بالأغلال الحديدية.

عر: شرب. — ش ء ب: وجبة طعام

(استنادًا إلى السياق يمكن القول بأن هذه الكلمة تأتي بمعنى "مأدبة" حيث يكون الشراب هو الأساس فيها).

(*) الأصل الأبعد سومري (ب ر — ز ل). حرفيًا: معدن السماء، أو المعدن السماوي، وذلك لأن الحديد أول ما عرفه السومريون كان من النيازك التي تسقط من السماء، ولم يكن يستخرج من تراب الأرض.

عر: ورم

ورب. ت: رفع

عب: ^{c}arab = يحلو

ع ء ب: رضي

عر: غريب

ع ء ب: غير مألوف، عجيب

ج ء م: شـــباب، جيــل جديـــد، فرقـــة عسكرية من الشباب

عر: جرم = بدن

عب: gerem = عظم

السبأية: ج ر ب > ج ر م

(المعنى الأصلي للكلمة المصرية: بدن. قوة)

الأثيوبية: ḥenbert = سرة > الجذر: ح ب ر

ح ء پ: حبل سُرِّي، سُرة

عب: ḥabar

عر: حَبَرَ = ربط، حزم.

عر: دبر

د ب ء: مات

عب: deber = موت، طاعون، وباء

عر: رغب، رغوب/ جشع

ء ف ع: بطين، أكول، نهم

عب: ra'ab = يجوع

عر: ورد. برد

ي ء د: هبط

عب: yarad

عر: زرد[10]. مزرد

ز ء د: قتل، خنق

---

(10) زرده: خنقه. والزرد: الخنق.

عر: ذئر[11] | ز ء و: حرس

الأشورية: zārū

عر: مَكِرَ. | م ء ك: صوان، حجر أحمر

عر: خريف. خرف | ح ء پ ت: جوسيء أو ممطر

عب: ḥorēp

عر: رفع. | ف ء ي: رفع، علًى

عر: كفر | ك ء پ: غطى، خبأ

عب: Kapar

عب: barak | ب ء ك: عمل

عر: برك (جلس للعمل).

عر: مجر/ نجر | م ج ء: احترق عطشًا

(ملاحظة: في عدد من الحالات لا تظهر 𓄿 التي نتوقع أنها تمثل حرف الراء "السامي" وقد يشير هذا إلى أن المصريين أنفسهم لم يكونوا على وعي بوجود الراء سابقًا في هذه الكلمات. من ذلك مثلاً:

1 - qd (qolr >) = Pot = إناء

عر: قدر.

آشورية: diqaru

2 - šf (šfr>) = Ram = كبش

الآشورية: Šappāru = كبش أو ماعز بري.

عب: Šopar = قرن الكبش. الأصل: كبش

---

(11) مادة (ذأر) تفيد الفزع والخوف، وهما ما يؤديان إلى اليقظة، فالتحوُّط، أي الحراسة.

3 - ḥw (ḥwr >) = ناب الفيل = أبيض

عر: حور[12]

عب: awar...

الآرامية: ḥawar = بيض

بابلية: ḥiwwar = أبيض

لغة الهاوسا: ḥaure = سن. ناب الفيل

ج - = ل (لام)

عر: كفل.	ك ف ء: الأجزاء الخلفية من الجسد
عب: debéla (كعكة مصنوعة من التين)	د ء ب: تين (أو كعكة مصنوعة من التِّين)
عر: دبلة	
الأثيوبية: ma'bal	م ع ب ء: حربة، رمح
عر: معول [معبل][13]	
عر: لحق [حلق = أحاط بـ = أمسك، قبض على]	ح ء ق: أسر
عر: قلس.[14]	ق ء س: قاء
عر: حلاءة[15] = قفا الرأس	ح ء: قفا الرأس
عر: عقل. عقال	ع ق ء: حبل

(12) مادة (حور) العربية تفيد البياض في مختلف مظاهره.

(13) المعبل والمعبلة: نصلّ طويل عريض.

(14) القلس: القيء.

(15) حَلاوة وحُلاوة وحلاواء وحلاءة القفا: مؤخرة الرأس.

عب: me'uqqal

عر: رجل | ع ء ج. ت: حافر

عب: regel

[قارن اللهجة الشامية: إجر]

الأثيوبية: 'egr

[عر: مقلوب h3b = hrb = هرب] | ب هـ ء: فر، هرب

عب: bahal = قلق. مسرع[16]

عر: حول | ح ء: دارب، حوالي

عر: فلح. فلج | پ خ ء (پ ء خ): شَقَّ

عب: palaḥ = يشق

عر: علي. علا. يعلو. علوّ | ع ء،ع ء ي: عظم، مَجُدَ، نما، ارتفع

عب: 'ālā

عر: مجلّة | م ج ء. ت: لغة ورق بردي

عب: megillā

ك ء. ت: وزير

عر: وكيل

عر: حلاوي | ح ء و: أعشاب، نباتات

خ ء: قوقعة بحرية، صدفة، ودعة

(محفوظة فقط في القيمة الصوتية للرمز الهيروغليفي ⟨⟩ الذي يكثر استعماله في نصوص الأهرام كمقابل صوتي لـ ⟨⟩ (غاب، نبات) وهو الرمز

---

(16) أبهل الرجلُ: أسرع في الطلب — وقد تتصرف إلى معنى آخر بدلالة الإسراع.

الذي يمثل ورقة وساق اللوتس معًا.

ḫz.w= نباتات، أعشاب – هو المعنى الأصلي لهذه الكلمة).

عب: ḫalal

عر: خلّ = نفذ [خِلةا[17]

الاثيوبية: ḫellat = غاب

عر: حُلّة — ح ء. ت: ثوب، رداء

عر: حكل — ح ك ء: سِحْر

عر: بلغ[18] — ي م ء خ: توقير، احترام

عب: 'aḫlay

عر: لحف [خفي. أخفى] — ح ء پ: غطّى

آشورية: ḫalāpu

عب: ḫalipoth

عر: خلع — خ ء ع: ترك، غادر

عر: جلا.[19] — ج ء ي: عبر نهرًا[*]

عب: galā

عر: قلا — ج ء ي: عارض، خالف، عدوّ

الآشورية: Çēlu

---

(17) في مادة (خلل): الخُلّة كل نبت حلو. وفي الدارجة المصرية: خِلّة – بكسر الخاء – نبات طبي يتداوى به. وفي الدارجة ذاتها: أم الخلول حيوان بحري. كما أن في مادة (خلل) معنى الثقب والنفاذ.

(18) البَلَخ: العظمة والكبر. والبَلْخ: الطول – مما يوجب التوقير والاحترام.

(19) جلا عن المكان: غادره.

(*) قارن في تداخل الدلالات ما في الدارجة الليبية "عَدَّى" بمعنى ذهب، مضى، جلا عن المكان، بينما تعني "عَدَّى" في العربية: عبر، اجتاز.

الأثيوبية: Çalá

عر: حلة [واحة] (*) — و ء ح. ت: إناء، سخان الماء، قدر

عر: خل. خلا [حويّة](**) — ح ء. ت: بطن، بدن، جثة

عب: ḫalal

عر: خلب: مخلب — خ ء ب: ثَنَى، مِنْجل

عر: خلخل. — خ ء خ: أسرع

الآشورية: ḫalū

عب: Keli — ك ء ي: نوع من السفن

[عر: (قُلّة؟)](20)

عر: سلك — س ء ك: جذب، شدّ، سحب

عب: hišlik

عر: جَبَلَ — ج م ء: خلق، شكّل، صاغ

عر: ساحل. سحل. — س ء ح: وصل، بلغ الشاطئ

ملاحظة:

في عدد كبير من الكلمات المصرية يضيع حرف اللام الأصلي تمامًا ويبدو هذا خاصةً عندما يكون اللام الحرف الساكن الثالث في الكلمة

(*) تترجم المصرية " و ء ح. ت " (= و ح. ت) في العادة إلى الانكليزية Oases المأخوذة عن اليونانية التي أخذت بدورها عن المصرية، كما تترجم إلى: قِدر، وذلك للشبه بين القدر والواحة في أن كليهما متشابهان في أنهما عبارة عن وعاء. نقلت إلى العربية " واحة" وجمعها: واحات.
ونجد في مادة " وهط" العربية أن الوهط المنخفض من الأرض — حال الواحة في الصحراء. وقد تعاقبت الحاء والهاء والتاء والطاء (و ح ت = وهط).

(**) الحاوية والحوية: ما يحوي الشيء.

(20) نلاحظ أن تسميات مراكب البحر هي تسميات آنية، في الغالب.

وفيما يلي أمثلة لهذا الأمر:

عر: كمل.	ك م: تام
عر: جبلٌ	ج و: مرتفع، هضبة
[صو، صُوَّة = جبل][21]	
عر: حَالَ [من حوَل]	خ و: حمي
الأثيوبية: ḫalawa	
عب: Kelūb	ش ب/ ك ب: قفص الطيور
الآرامية: Kelibā	
السريانية: Kulbāsā	
الأثيوبية: Karabo	
[العربية: جراب/ قفص]	
عر: ولد	ي د: صبي، شاب
عب: yeled	
عب: 'ōhel = خيمة	ي هـ: معسكر، اسطبل
عر: أهل = أسرة، عشيرة، قبيلة = لبيت]	
الآشورية: ālu = مدينة، مقر.	
الأثيوبية: genbal = آجر	ط ب. ت: آجرّ
[العربية: طوب][22]	

---

(21) الصُوُّة: الجبل، والصُوَّة: الحصن.

(22) عروبية أصيلة؛ ففي الأكادية "طوبم" = آجر – للبناء.

د - 𓄿 = ع (عين)

عر: كعب — ك ء ب: حَلَمةَ، ثدي

هـ - 𓄿 = و (واو)

عر: كبو [كباء][23] — ك ء پ: بخّر، دخن بالطيوب

عر: هَوَى — هـ ء ي: هبط، سقط

عب: hāwā

عر: طَوَى [طي، طيّة] — ت ء ي. ت: ربة النسيج

الآشورية: Tawū

عب: Tāwā

الأثيوبية: Tawaya

(23) كبَّى ثوبه: بخّره. وفي مادة (كبا) تفصيل طويل.

◆ فقرة (4)

𓇋 = إ، ي

في أغلب الأحوال يطابق هذا الرمز 𓇋 حرف الهمزة في "السامية" انظر الفقرة 2 للعلاقة بين 𓇋 و 𓄿 وفي بعض الحالات ونظرًا للتغير الصوتي، يبدو الرمز 𓇋 مقابلاً للأصوات "السامية" التالية: و،ع، ر، ل، هـ، ن، د.

1 - 𓇋 = ء (همزة)

الآشورية: 'anāku — إ ن ك: أنا

عب: 'anōkí

عر: أنا

عر: أذن — إ د ن: سمع، مسمع

عب: ōzen

الآشورية: uznu

الآرامية: udnā

عر: إنْ — إ ن: لو

عب: ʾin

عر: إنَّ — إ ن: حقًا

عر: أوى — إ و: جزيرة

عب: ʾī

عب: آ ′	إ و: حرف نفي(*)
عر: (ابن) آوى [عوي. وأ — وأ]	إ و: كلب
عر: إلى	إ ر: إلى
عب: ʾel	
عر: أَتَى	إ و ت: جاء
عب: ʾatā	
عر: بنيّة/ بناء	إ ب ء: حجر
عب: ʾeben	
عر: بئر	ب إ ء: بئر، حفرة، منجم
عب: be ʾēr	
عر: أثل	إ ز ر(إ س ر): نبات الطرفاء
آشورية: ašlu	
عب: ēšel	
عر: أربع	إ ف د. و: العدد 4

(الجذر نفسه "ر ب ع" في اللغات "السامية")[24]

الآشورية: amiru	إ م ر: أصم
عر: أفد	إ ف د: أسرع
عر: أنم/ أنام	إ ن م: جلد

(*) العربية: "إيّا" حرف نهي. إياك أن تفعل. = لا تفعل.

(24) كما أن الجذر العربي (ربع) يفيد الحرارة فنفس الدلالة في الجذرين (فأد) و(دفأ). المصرية (إ ف د). راجع " آلهة مصر العربية" للتفصيل والمقارنة.

عب: adamʾ

] الشلحية: ilem = جلد

عر: إطار [أتن. أتون][25] إ ت ن: قرص الشمس

عر: زال إ ز ي: ذهب، أسرع

عب: azal

عر: أَمَّ إ م: أعطى

آشورية: amūʾ

عر: أَنَى (جاء في الآن) إ ن ي: جاء، أحضر

عر: إطار[26] إ ت ر: معبد

إن (موجودة في القيمة الصوتية ۩ للرمز) إ ن: وعاء

عر. إناء

عب: ʾoniyya – ' onī

عر: إرم[27] إ ن ر: حجر

(في الحالات التالية تكون الكلمات المصرية أو "السامية" كلمات دخيلة ولكننا نضعها تحقيقاً لغايتنا من هذا المؤلف):

عر: أهل إ هـ ر: خيمة

عب: ʾōhel

الآشورية: ispatu إ س پ. ت: كنانة

عب: ʾaspā

---

(25) الأتون: موقد النار – حال الشمس الملتهبة.

(26) ربما لأن "الإطار" يحيط بالشيء إحاطة جدران المعبد به.

(27) في مادة (أرم) معنى الحجرية والحجارة، ومن ذلك "إرم ذات العماد" أي "المدينة" المبنية بالحجر.

[عر: سفط = وعاء]

[عر: أون، إوان][28] | إ و ن و: مدينة عين شمس

عب: ʾōn

عر: أمن[29] | إ م ن: المعبود أمون

عب: ʾamōn

عب: ēpā

[عر: وفى][30] | إ پ ت: مكيال حبوب

عر: أهل | إ هـ: مخيم.

عب: ʾōhel

ب - 𓇋 = ي (الياء)

ترجع ندرة وجود 𓇋 في مقابل حرف الياء "السامية" إلى واقع أنّ شبه الحرف الساكن المصري (ي) نادرًا ما يكتب في جذر الكلمات.

هناك بالطبع حالات كثيرة تكون فيه الياء غير الممثلة (المحذوفة) مطابقة للياء "السامية" مثلاً: نكتب الكلمة العبرية ʾabā (يرغب/ يبغي) في المصرية 3b(y) إلخ. وإذا جاء الرمز 𓇋 في بداية الكلمة يحذف أحيانًا في المصرية. فمثلاً: (دِ) = "يد" توجد في الرمز الهجائي 𓂝 الذي يمثل يدًا = yad = يد.

---

(28) الإوان: العمود. ثم أطلقت على القاعة، وقاعة الملك خاصة، لأنها تبنى على الأعمدة. وفي المصرية عنت المدينة القائمة على أعمدة، ومن هنا تسمية "عين شمس" (في اليونانية Heliopolis = مدينة الشمس (عين = أون = إوان، إيوان).

أطلقت الكلمة في الأصل على المسلة الحجرية. وأشهر المسلات الموجودة في عين شمس حتى الآن، ومسلة كليوباترا التي نقلت إلى باريس هدية من محمد علي الكبير وتوجد اليوم في ميدان الكونكورد في العاصمة الفرنسية.

(29) المعبود المصري الشهير، ومعنى الاسم: الخفي، الذي لا يُرى: العربية مادة (أمن).

(30) معنى "إپ. ت" المصرية في الأصل: المكيال الكامل، التام.

العربية: وافية. الوافية: المكيال الكامل.

[عر: وقر]	ا ق ر: ممتاز، متفوق
عب: yāqar	
[عر: أرخ]	ا ع ح: قمر
عب: yaseāḥ	
سبأية: ورخ	
عر: وئية	و ي ء: قارب
[عر: أَبَنَ][31]	ب ي ن: سيء
عب: ʾebyōn	
عر: رقي	ا ء ق: صعد
عر: مرقاة	
أثيوبية: yawaha	ا و ه: حمّل
[عر: وأوأ؟][32]	ا ء و: حمد، شكر
عب: yā'e	
عر: يمين	إم ن: اليد اليمنى
عب: yamin	
عر: شَيءْ	ا خ. ت: شيء
عر: وَنَى (ضعف/ تعب)	و ن ي: ركض
[عر: عفف. عُفّة][33]	ا ع ف: عَصَرَ

(31) أبن فلان فلانًا: ذكره بسوء. والأبنة: العيب، السوء.

(32) الأصل في الحمد رفع الصوت بالثناء على المحسن.

(33) العُفَّة والعفافة: بقية اللبن في الضرع، يُعتصر ليُشرب، أي عصارة اللبن.

(ملاحظة:

في المصرية ĭn = نوع من أسماك النيل. الهاوسا: yawni = نوع من السمك.)

[عر: نون]

ج - 𓏲 = و (واو)

عر: ولب/ والبة	إ ن پ: طِفْل
الآشورية: warū	
[عر: أري = عمل]	إ ر ي: صنع، عمل
	إ ت ر: نهر النيل

(تعبير يقصد به نهر النيل. وأصله: فيضان/ فاض. يشير إلى فيضان النيل inundation جذره في:

عر: وَتَرَ

عب: Y T R

الآشورية: watūru = يتمدّد، ينتفخ، يفيض.

عر: وَثَر

عب: yēter

(راجع كلمة "نيل" المشتقة من "نال" = يتمدد).

عر: كَوَى [كيّ].[34]	ك ي. ت: شعار، وسم
عب: Kāwa	
عر: وعب	إ ع ب: وصل، ربط
عر: وراء	إ ء. ت: ظَهْر، خلف

(34) وسم الإبل، مثلاً، كيُّها بالنار بعلامة مميزة لتُعرف.

د - = ع، غ (عين وغين)

عر: غدرة[35]	إ د ر: قطيع، سرب
عب: ēder ع	
عر: عانق	إ ن ق: عانق
عر: رمع[36]	ر م ي: بكى، دمع
عر: جمع	ج م ي: وجد

هـ - = ر (راء)

عر: رد[37]	إ و د: فصل
عر: عبر	ع پ ي: عبر
عب: ābar ع	
عر: وشر[38]	و س ي: زرع
عر: رحم	ح ي م: رحم المرأة، امرأة
عب: reḥem	
عب: ẖeērēš	
عر: خرس	س خ ي: أصم

(35) في مادة (غدر): غدرت الغنم شبعت في المرعى.

(36) الرمع: تحرُّك الأنف عند الغضب، وقد يكون عند البكاء. وجاء في مادة (رمي) أن الرميُّ: السحابة المطرة – على التشبيه بين الدمع والمطر.

(37) لم أجد في مدار (ردا) و(ردد) و(ردي) ما يفيد الفصل. ولعل "الرِّدة" بمعنى الارتداد جاءت من دلالة الانفصال عن الجماعة، كما قد تكون "الرِّدَّة" في الدارجة المصرية جاءت من فصل نخالة الدقيق عن خالصه.

(38) لم أجد في مادة (أشر) و(وشر) ما يفيد الزرع، ولكن الدلالة – في أغلبها، تفيد النشر، كما تفيد المبالغة – في الكذب مثلاً.

عر: خفر	ش پ ي: خجل
عر: طفر	ت ف ي: قفز

و - [glyph] = ل (لام)

عر: لون	إ و ن: لون
[عر: لُبّ]	إ پ: قلب، فؤاد
عب: lēb	
عر: لاب	إ ب ي: عطش
عر: لكع(39)	إ ر. ت: لبن
[عر: أزل]	إ ز ي: مضى، أسرع
عب: 'āʒal	
عر: علم	ع م ي: عرف
[عر: بابية = عجيبة]	ب إء: عجب
عب: pl'	
آشورية: dagōlu	د ج ي (د ق ي): نظر
[عر: دقق]	
عر: فلى	پ إ إ: برغوث
عر: كِلا	ك ي. و ي: كلا (الاثنين)
آشورية: Killalān	
عب: Kil'ayim	

(39) الكلع: النهز في الرضاعة. والنكع: ضرب ضرع الشاة ضربًا خفيفًا لتدرَّ اللبن.

أصلاً: الماضغ. إ ب م: سِنٌّ

قارن العربية: سن. < وسن = نام

< أسن = ركد } = خمود، هدوء.

أسنَّ = تقدمت به السنُّ = تقدمت به السنون.

(جمع سنة) = كبر وهرم.

الأعمار تقاس بالسِّنِّ كما تقاس بالسَّنَة.

من هنا يقابل هذا اللفظ المصري الكلمة العربية. لبح.

كما يقابل "لحب" = طعن في السن = تقدّم به العمر.

(ملاحظة: يكثر تحوُّل حرف اللام في المصرية إلى ياء عندما يأتي اللام في آخر الكلمة).

ز - 𓇋 = هـ (هاء)

[عر: أرَّ. أررا] إ و ر: حُبلى

عب: hārā

عب: hāyā إ و: كان، وُجِد

[عر: أيَّ. أينَّ. قارنْ: حيي. حيَّ]

ح - 𓇋 = ن (نون)

عر: سمن س م ي: كثأة (زبدة ونحوها)

عب: Šemen

آشورية: Šammi

ط - 𐤃 = د (دال)

عر: ست [سدس] س [س: العدد 6 (ستة)

عب: Šēš

◆ **فقرة (5)**

أ - ܥ = ع (عين)

[عر: روع – رَاعَ]	ܥ ܥ: أساء، آذى، أضرَّ
عب: ع ع R	
عر: عليٌّ. علا	ܥ ܐ ܝ: عَظُم، عظيم
عب: calā	
عر: عيز	ܐ ܝ: حمار
عب: ceyr	
[عر: عربي. أعرابي](40)	ܐ ܡ: ساميٌّ، بدوي، عربي
(في اللغات "السامية": carab = بدوي	
السامية: عين	ܥ ܝ ܢ: جميل
[عر: عين]	
عر: وعوع. عوى	ܥ ܝ: صاح
عر: وعى = استيقظ.	ܥ ܘ: نام
(معنى مضاد) [غفا ، يغفو]	
"السامية": cmm	ܥ ܒ: ربط
[عر: وَعَبَ]	
"السامية": عبر	ܥ ܦ ܝ: اجتاز

(40) من دلالات (عرب) البداوة والظهور والعراء والانكشاف، شأن البدو في الصحراء.

عر: عَبَرَ	
[عر: عَبٌّ]	ع م: بلع
عر: عَلِمَ	ع م ي: عرف
عر: عَيْش	ع ن خ: حياة
عر: عنش	ع ن خ: رباط النعل
عر: علج	ع ن ج: لا يملك، لا يعمل
عر: عقال	ع ن ء: حَبْل
عر: عقل	ع ق ء: صائب، صحيح، مستقيم
آشورية: ebēbu	و ع ب: نظيف، نُظُف
[قارن: وأب/ أوب > أوّاب]	
عر: بلع[41]	ب ع ن. ت: حلق
عب: 'bala	
[عر: معول/ معبل]	م ع ب ء: حربة، رمح
أثيوبية: ma'bal	
عبر: me'ubbār	م ع ب ء: ثلاثون
عر: شرع	ش ء ع: بدأ
عر: سمع/ سماع	ش م ع: لعب، رقص، غنىّ
عر: صبع. إصبع	ص ب ع: أصبع
عب: 'iṣba'	
عر: شنع – شنأ	ش ن ع: طرد، أبعد

(41) بلع > بلعوم، موضع بلع الطعام والشراب = الحلق.

ب - ܥ = غ (غين)

عر: غريب	ع ء ب: عجيب، غريب
عر: غرب	ع ء ب: اسم شجرة
عب: araba'	
عر: غار/ أغار على	ع و ء ي: سلب، نهب
عر: مغفر [غفرة]	ع ف ن. ت: غطاء الرأس
عر: غلق	ع ر ق: أقسم، حلف
عر: عشر. غثر	ع ش ء: كثر
عر: شغلة[42]	ش ن ع: هرو، مخزن حبوب

ج - ܥ = ح (حاء)

عر: واحد	و ع: واحد
عر: كوع	ق ع ح: ذراع

د - ܥ = ء (همزة)

[عر: قيء]	ق ع: قلس، قاء
عب: ' qī	
عب: 'āḫ	ع خ: وعاء للنار (كانون)
[عر: أحٌ]	

(42) الشُّغلة: العُرمة والكدس والبيدر من الحبوب (مادة شغل). والأقرب أن تكون " شونة" الحبوب، والعين مزيدة.

هـ - ܗ = هـ (هاء)

عر: ذهب — ذ ع م: معدن الذهب

و- ܗ = ر (راء)

عر: رخم — ع خ م: صقر، عُقاب

عب: rāḫām

[عر: أرخ. ورخ] — إ ع ح: قمر

عب: yarēaḫ

عر: رجل — ع ء ج. ت: ساق، قدم

عب: regel

عر: رعف[42 مكرر] — ع ع ف: عَصَرَ، ضغط، صفّى

عب: ra'ab

آشورية: urpotu , erpittu

عر: رَحَلَ — ع ح ء: فرار، هرب، هجرة

عر: رَحَلَ [؟][43] — ع ح ع: وقف، توقف

عر: وَحْرة — و ح ع. ت: عقرب

(42 مكرر) الأصوب أن تكون من العربية (عفف). انظر الهامش (33).

(43) الرَّحل: المركب فوق ظهر البعير والناقة. كان المرء حين يكون فيه لا يتحرك ولا يمشي، فهو متوقف لا يريم. والرحَل في المالطية المتأثرة كثيرًا بالعربية: القرية، من مادة (قرت، قرّ).

ح - = ل (لام)

آشورية: abālu = دفع مالاً — إ و ع: مكافأة

عر: حفل [حفن/ حفيٌ][44] — ح ع پ ي: نهر النيل

عب: ḫillēl — ح ع: خيانة، عدم أمانة

عر: حلَقَ — ح ع ك: حلق الشعر

عر: جَبَلَ[45] — ج ب ع. ت (ط ب ع. ت > ط ب. ت): آجَّرة

أثيوبية: genbal

ط - = ي (ياء)

أثيوبية: ḫamaya = bind — خ م ع: أمسك

آشورية: ḫāmū = seige , hold

[عر: جمع]

ي - = و (واو)

عر: حنو (ناحية) من "حنى" = يميل — ح ن ع: مع، رفقة[46]

---

(44) يدعى نهر النيل في المصرية (ح پ ي) والباء المهموسة تعاقبت والفاء في العربية (حفي). وفي مواد (حفل) و(حفن) و(حفي) معنى فيض الماء.

(45) الأصوب أن تكون "طوبة".

(46) أن يكون المرء مع آخر وبرفقته يعني الميل إليه والانعطاف والحنو نحوه. ومن هنا كانت (ح ن) – والعين في آخر (ح ن ع) زائدة، تستعمل واو عطف في المصرية القديمة.

◆ فقرة (6)

أ - 𓅱 = و (واو)

(المعنى الأصلي: ينوي)

ن و — ن و ي: رأى

عر: نَوَى

أثيوبية: nawā = (ينظر/ يشاهد)

عر: موت/ مات

م و ت: توفي

عب: mūt

عر: وسع

و س خ: رَحْبٌ

الأصل البعيد للكلمة: يربط، يصل

و ص ي: أمر، ربط، وهَّل، أوصى

العربية: "وصَّى" = في الأصل: ربط، وصل — اتصل

العبرية: صِوَّى Siwwā

المصرية: wḏ (wğ) = يأمر — قد تعنى في الأصل: وصل ربط. ونحن نجد القيمة wğ ممثلة في الهيروغليفية بحبل ملفوف على عصا. وقد عثر Griffith على كلمة wğ (حبل) أو (وصلة حبل) في مقابر بنى حسن. وقد تعني wğ هذه: "ربط" ومنها "صل" أو "وصلة" (قارن العربية: وُصْلٌ).

عر: جاوب/ أجاب

و ج ب: دار، رجع

في المالطية: "وِجْبُو" wiğbu = أجاب[47]

---

(47) وفي الدارجة الليبية كذلك: واجب = جاوب (بالقلب المكاني)، أجاب.

عر: لون | إ و ن: لون
عر: واحد | و ع: العدد (1)
عر: شوى | ش و ي: جفَّ
الآشورية: Sāwū = يشوي
عر: وئية | و ي ء: قارب، مركب، سفينة
عب: owi' = سفينة، مركب
عر: وَحْرة | و ح ع. ت: عقرب
عر: طوط =حية | و ت ت: أفعى
عر: وَخَى/ توخَّى | و خ ء: بحث عن، طلب
عر: هَبٌ | وهـ ب: فلح، حرث
و ب ن: مشع، ساطع.

(كنت ميالاً إلى مقارنة هذه الكلمة بالآشورية bānu والعربية: بان = وضح، ظهر، تميّز. ولكن بما أن أحد معانيها "نبع" الماء فإني أربطها بالكلمة العربية: وَبَلَ/ وابل – والعبرية yabal). [قارن: بَلَلَا].

عر: ورم | و ر م: انتفخ
عر: وضح | و ض ح: فطم الصبي
نضح

(للعلاقة بين "ن" و"و" قارن Nōldeke ,New Heritage,179bb] في العربية: وقب = نقب – مثلاً].

في العربية: الوّضَح = البين).

و ض ء: ذهب، جاء

(تستعمل بالنسبة للشمس خاصة)

عر: وضح/ وضوء = أضاء. توضّأ = جعل نفسه مضيئًا.

(حُفظ على هيئة الرمز وكذلك في المضاعف w3w3 التي تعني: حبل، يربط).

عر: وَأَى = وَعَدَ، أَقْسَمَ   و ء: حَبْل

وأي = وعْد.

المعنى الأصلي: رَبَطَ.

عر: بأو   ب ء. و: مجد

الأثيوبية: yawaha = Mild   إ و هـ: حمْل

[عر: وهي]

عر: وفي/ وفي   و پ ي: فتح

(الأصل البعيد: قطع/ فصل)

قارن: بَانَ = ظَهَرَ   و ب ن: لمع

بَانَ = بَعُدَ — انفصل

بَيْن = ما بَيَنْ

ولهذا مثل آخر:

p.t = سماء. وترجع إلى الجذر wpy والمصدر الأساسي لـ: p.t إما أن يكون: البيّن = الواضح. أو: البائن = البعيد).[48]

عر: ولح = أحنى رأسه   و ء ح: أنزل

عر: خوي   ش و ي: كان خاليًا، خلا

عر: وَحَى [أَوْحى/   ح و: أعلن

---

(48) "پ. ت" المصرية مؤنث "پ" (= پ١). والصواب أن المصدر الأساسي معنى الارتفاع، كما هو حال السماء. العربية (بأي). بأى: ارتفع.

عب: ḥiwwā

الأثيوبية: wlwl — و ن و ن: رجَّ، هزّ

ب - 𓄿 = ي (ياء)

عر: يسر [إصر. أزر. وزر] — و س ر: قوي

الآشورية: ešēru

ج - 𓄿 = هـ (هاء)

[عر: طاهر] — ت و ر: نظف

عب: Tāhēr

د - 𓄿 = ب (باء)

عر: إبهام — و هـ م: ساق، مخلب

عب: bōhen

أشورية: ubānu

آشورية: abālu = دفع مالاً — إ و ع: مكافأة، جزاء

عر: شرب — ز و ر: شراب

[سأر = شرب. سؤر، قارن: زير = إناء الماء][49]

هـ - 𓄿 = م (ميم)

عر: مرخ — و ر ح: دهان، مرهم

---

(49) لعل من ذلك في الدارجة المصرية "سيَّر" بمعنى بَالَ.

◆ فقرة (7)

1 - = ب (باء)

[عر: جُبّا]	ء ج ب: بحيرة، بئر
عب: gebē	
[عر: لُبّا]	إ ب: قلب
عب: lēb	
عر: لاب [لوْبا]	إ ب ي: عطش
عر: جاوب – أجاب – [وأَجَبَا]	و ج ب: ردَّ
عر: بالٌ	ب ء: روح، نفس
عر: باب	ب ء ب ء: حفرة، ثقب، كهف
آرامية: bib = كهف	
آرامية: beger	ب ء ج ي: ضعف، وهن
[عر: فقر. فاقة]	
عر: بحزج[50]	ب ح ز: عِجْل
عر: بصّ.	ن ب ص ب ص: شعّ
[بوص = شعَّ. النون زائدة في أول المصرية والكلمة تضعيف ب ص]	
عر: لسب	ن س ب: عضّ
عر: حسب	ح س ب: أحصى، عدَّ

(50) البحزج: صغير البقر والحمار.

عر: ذاب — ز ء ب: فاض

[عر: ذئب] — ز ء ب: ابن آوى

عب: ze'ēb

عر: دبلة [دبن، ديل، طبن، طبل.. إلخ][51] — د ب ن: حلقة، دائرة

عر: نَبَأَ = علا، ارتفع — ن ب ء: عمود لحمل صنم المعبود

عر: بوح — ب ء ح: عضو الرجل

(المعنى الأساسي: أمام)

عر: غَرَب — ع ء ب: اسم شجرة

عب: 'arābā [52]

عر: بدح — ح د ب: قتل، جرح

عر: بود — ب د: مادة النطرون

عب: bdd

في اللغات "السامية": أبي [يبي/ يبغي] — ء ب ي: رغب

[عر: جراب/ قراب] — ج ء ب: أمعاء، وسط

عب: qereb

عر: بلع. مبلع[53] — ب ع ن. ت: حلق

عر: بحث [فحص] — ب ح س: اصطاد

عر: صبع. أصبع — ص ب ع: إصبع

---

(51) الأصل في كل هذه المواد دلالة التدوير.

(52) الغَرَب: نوع من الشجر، واحدته: غَرَبَة.

(53) انظر هامش (41).

عر: شاب. شهاب [صبأ] [54]	س ب: نجم
عر: جيوب	ج ب ب: رب الأرض
[عر: هربا] [55]	ب هـ ء: فرَّ
عب: fōhal	
[عر: دب. دابة]	د ب: فرس النهر
أشورية: dabū	
عر: شَابَ [شَوَبَا]	ش ب ي: غيّر، خلط
عر: بلس = تين [56]	ن ب س: جميز
الآشورية: biritu	ب إ ء: معدن الحديد
عر: بس. بسة	ب ء س ت: الربة الهرَّة
عر: نبح	ب هـ ن: نبح
عب: nabaḥ	

ب - = م (ميم)

عر: سلم	س ن ب: صحيح، معافى
عر: سمك	س ب ك: الرب التمساح
عر: جَمَّل	ج ب ء: زيّن
عر: مدش [57]	ب د ش: بطيء

---

(54) صبأ النجم: طلع. ومن هنا " الصابئة" عُبَّاد النجوم والكواكب.

(55) الأصح العربية: بهل. انظر هامش (16).

(56) في الدارجة الليبية: البلُوز = ثمر التين قبل أن يستوي.

(57) المَدْش: تشقق في القدم، واصطكاك في قوائم الفرس، يمنعان من الإسراع في المشي والعَدْو.

عر: لَحَمَ [قارن السبأية "ن ح ب ت"] [58] — ن ح ب: نير، قفا العنق

عب: mēn — ب ن. ت: قيثارة

(الجمع minnīm)

"السامية": ع م م. — ع ب ء: ربط

[عر/عمم/ تعمَّم/عمامة/عمٌّ. أو "و ع ب"]

عر: زمَّر [صبا/ شبّابة. شَبَّبَ] — ز ب ء: مزمار

الآشورية: Šagēmu — س ج ب: صاح

[عر: صقب. صقب الطائر: صوَّتَ]

عر: ضرم — ض ع ب. ت: فحم

ج - = و (واو)

عر: ساق [سَوَق] — ب ج(ب ق): ساقَ

عب: šōg

د - = ف (فاء)

[عر: نفيّة، نبيّة] — ن ب. ت: سلّة

عب: sieve = nāfā

أثيوبية: sift = nafaya

عر: دَفِيٌّ = ذو قرون طويلة. — د ب: قرن

[مادة "دفا": الأَذْفَى: الذي طال قرناه
من المعز والأيل]

---

(58) في السبئية: "ن ح ب. ت" = رقبة، عنق (وهي عربية جنوبية).

◆ فقرة (8)

- الباء المهموسة (پ)

 تطابق في العادة حرف (پ). وفي عدد من الكلمات المصرية تساوى
حرف الباء في "السامية".
في الكلمة المصرية psğ.t "تسعة" نجد تقابل حرف التاء.

أ - = ف (فاء)

عر: كفٌّ — ك پ: يد

عب: kaf

آشورية: keppu

[عر: عَفّ/ عاف الطير = طيَّرها] — ع پ: ذبابة

عب: cuf

عب: nā'ab — ن هـ پ: ليف جوز الهند

[عر: لحف؟]

عر: شفة — س پ. ت: شفة

عب: sāfā

پ ر ي: خرج

(من هنا جاءت pr.t = fruit ثمر، بذر.

العبرية: peri = ثمر.

العبرية: pārā

والعربية: وفر = اشتقاقات اسمية.

والمعنى الأصلي للجذر موجود في الأثيوبية: wafara (وفر) = خرج، ظهر = (come out)[59]

عر: شَفَّر (على)/ شَفَرَ[60]	س پ ر: وصل
عر: حتف = موت.	ح ت پ: غربت (الشمس) استراح، سلام، هدوء.
عر: شدف[61]	ش ز پ: نال، حصل على، تسلم.
[قارن: كف]	
عر: فَرّ	پ ء: ذبابة، برغوث.
عر: فَتَّ/ فَتْفَتَ	پ ت پ ت: كسر قطعًا، هرس
عر: خلف [حفر][62]	خ پ ر: وُجد، كان، صار.
عب: ḫalab	
أشورية: nipru = خلف. نسل. طفل	ن پ ر: حبوب، قمح
[عر: نفر = ظهر، برز]	
عر: فلّي/ فري = يزيل القمل	پ إ: برغوث
عر: فسى/ فشى	پ ش ش: نشر

(59) من هنا تسمية فصل الشتاء في المصرية القديمة "پ ر. ت" أي فصل ظهور النبت.

(60) الشُّفْر: الحدُّ والطرف. تطورت الدلالة إلى الوصول حين يُبلغ الحدُّ.

(61) لم أعثر في مادة (شدف) ما يفيد نوال الشيء أو الحصول عليه. ولعل المكافأة الأقرب تكون في (كفف) بمعنى أخذ في كفه، حصل على، تسلّم.

(62) في المصرية القديمة "خ پ ر" اسم الجُعل، ذلك الخنفس الأسود، كان يُعبد باعتباره إله الخلق والوجود، وذلك حين يجمع كريات من الروث أو الغائط (وهو مادة ميتة) ويدفنه في حفرة يحتفرها لتفقس بيوضه وتخرج خنافس أخرى. ولم يكن المصريون يدركون أن الجُعل "يبيض" في تلك الكرة. (انظر التفصيل الموسع في كتابي " آلهة مصر العربية").

عب: pašā

عب: كفر   ك ء پ: غطى

عب: kāfar

عب: pō = هنا   پ و: هذا (اسم إشارة)

عر: وجف[63]   و ج پ: هرس، حطم

عر: فأر[64]   پ ن و: فأر

عر: دفّة   د پ و. ت: قارب

عر: زفة/ زفّتان [أزف]   ز پ: وقت، زمن

عر: خفر   ش پ ي: خجل

عر: كهف [جبح = خلية النحل]   ت پ ح. ت: كهف

عر: طفا = ظهر على السطح   ت پ: رأس

[تبب. تب. تابٌ]

ب - [] = ب (باء)

عر: أَبْسَلَ [أبْسَلَ البُسْرَ: طبخه وجففه]   پ س ي: طبخ، طها

عب: bašal

عر: نبه [نهض؟]   ن هـ پ: صباح

عر: ركب   ء ك پ: حمّل

عر: سبت [شطب. صطف = قطع]   س ت پ: قطع

(63) مادة (وجف) تفيد الاضطراب، ولم أجد فيها ما يعني الهرس أو التحطيم. ولكن في مادة (وجب) دلالة السقطة مع الهَدَّة، ولعل فيها معنى التحطم.

(64) انظر التحليل في كتابي "آلهة مصر العربية".

عب: Šebat

آشورية: Šapātu

عر: بصق — پ س ج (پ س ق): تفل

عر: ربل/ ربا/ ربلة — ر ن پ: صغير، طري، أخضر

(تكتب هذه الكلمة بالهيروغليفية: ... ويبدو أن العلامة ... تمثل أول الطلع من الجذر في النبات مع وجود برعم صغير على الجانب الأيسر. قارن: rnp.t = سنة)

عب: gānab — خ ن پ: سرق

(ملاحظة في هامش الصفحة: في لهجة طرابلس العربية نجد كلمة "خنّاب" = لص. "يخنب" = يسرق). [لعلها من "خلب" العربية = استعمل مخلبه. خلب اللُّب = "سرق" اللُّب].

[عر: خَلَبَا[65]

عر: خِلْب [حفن] — ح پ ن: سمين

عب: ḥeleb

الأثيوبية: ḥenbert — ح پ ء: سُرة

[عر: حبل. "الحبل السُّرِّي"]

عر: والبة. — إ ن پ: طِفْل

أثيوبية: waleb = بيضة

آشورية: biblibu = نسل

---

(65) خلب الشيءَ: استلبه، أي سرقه. وقريب من هذا ما في اليونانية Kleptomania (مرض سرقة الأشياء). دخلت الانكليزية، ومنها klepht (سارق) وفي الدارجة الليبية "كَلْفتي".

عب: libleb = زهر متفتح

عر: عَبَرَ | ع ٻ ي: اجتاز

(الأصل: يدير، يلف عجلة الفخاري) | ن هـ ٻ: صنع الفخّار

عر: لحف/ لحاف

أثيوبية: lobḫat = فخار

lobḫāwī = فخاري (صانع الفخار)

ج - ▯ = ت (تاء)

عر: تسع | ٻ س ع: العدد 9

عب: Tēša.

د - ▯ = ث (ثاء)

"السامية": wrṯ = عصر | إ ر ٻ: خمر

[عر: "إرف"]

◆ فقرة (9)

أ - [hieroglyph] = پ، ف (باء مهموسة وفاء)

عر: شوف = ارتفع لشأف، شأفة = ورم]	ش ف و: انتفخ، ورم
عر: قطف	ق د ف: نزع، شدّ
عب: kaṭaf	
عب: qōf	ق ي ف: قِرد
عر: [كنعانية "ق و ف"]	
عر: أفد = أسرع.	إ ف د: أسرع
الأشورية: kupū = قصب/ يراع	ك و ف: بردي
[عر: غاب]	
عر: تَفّ	ت ف: بصق
أثيوبية: taf'a	
عب: tūf	
عر: حفل = كثير	ح ف ن: مائة ألف
[المالطية: حفنة = كثير]	
عر: طفل	ت ف ن: صبي
عر: فني	ف ن: ضعف، وهن
عر: فنك = حنك	ف ن ك: دودة
فنك = أكل بنهم[66]	

---

(66) فنك في الطعام: إذا استمر في أكله ولم يعف شيئًا.

البجاة: fenik = يعض

عر: فتق — ف د ق: شق، قطع

عر: فدى/ يفدى/ فداء — ف د ي: نجّى، خلّص

عر: فسخ — خ س ف: غيَّر، بدَّل

الآشورية: Šapāḫū

عر: عرف، أو: رعف — ع ع ف: عَصَر، صفىّ

عر: دفئ. دفء

ب - = ب (باء)

عر: أربع. أربعة — إ ف د و: العدد 4

عر: سبعة. سبع. — س ف خ: العدد 7

عر: جشع/ رغب — أ ف ع: نهم، شره

ج - = ث (ثاء)

عر: عثقول/ عثقل[67] = عنقود عنب — م ف ك =. ت: معدن المالكايت

(إذ يوجد "الملكيت" غالبًا في شكل عنقودي)

---

(67) العثكال (وليس العثقول) عذق النخل الذي يحمل الرطب، العرجون.

◆ **فقرة (10)**

أ - 𓅐 = م (ميم)

عر: وأم = اشتدّ حرُّه	أم: أحرق
عب: 'ammā	ء م م. ت: السابق، الأول
[عر: أمٌّ ← إمام. أَمّة]	
عر: يمين	إ م ن: اليد اليمنى
عب: ymn	
آشورية: amiru	إ م ر: أصم
عر: أنام	إ ن م: جلد
[عر: مهل/ مَه]	إ هـ م: بطيء
عب: mahmah - mahel	
عر: رخم	ع خ م: صقر، عُقاب
عب: rāḫām	
عر: ما	م: حرف نفي
عر: ما؟ من؟	م: من؟
"السامية": حرف التوكيد "مْ"	م: حرف توكيد
[عر: "نْ"]	
آشورية: 'amārn	م ء ء: يرى
[اللهجة الليبية: تَمرَّى.	
العربية: تَملَّى]	

عر: مكر	م ء ك: صوان أحمر
عر: ماء	م و: ماء
عر: أُم	م و. ت: والدة
عب: ʼēm	
عر: موت	م و ت: توفي
عر: مَنَى [مَتَنَ][68]	م ن ي: ثبّت
آشورية: manū	
عر: ملج = رضع	م ن ج: ثدي الأنثى
عر: مَرَّ = ثَنَى/ لوى [مِرار = حبل]	م ر: ربط
عر: رَئِمَ [رَاِمَ]	م ر ي: حُب
عر: مهاة/ مها	م ح ي: بقرة
عر: خمر/ خمار	م ح ر: أهراء
آرامية: ḫamor = كدس	
[عر: حزام. حَزَمَ]	م ز ح: زنار
عب: mazaḫ	
عر: نام. نوم	ن م ع: رقد
عب: nūm	
[عر: نبح (قلب وإبدال) قارن: نَأَمَ = صوّت]	ن هـ م: صرخ، صاح
عب: nāham = صاح	

(68) المتين: القوي الثابت.

[عر: نَعَمُ. نَعِم. ناعم]	ن ع م: حلو، لذيذ، مُسِرّ
عب: na'ēm	
عر: رمع [رمي]	ر م ي: بكى
عب: ḫērem = شبكة صيد السمك	ح ء م: صاد السمك
عر: خَرَمَ. أو حَرَمَ = أحاط بكذا	
عر: رحم [حَمًا/ رَحميَ. حميَّة/ حماه]	ح ي و. ت: امرأة، رحم
عر: حطم	ح م. ت: اختفى
عر: خمل	خ م ي: عاجز
عر: خمّ	خ م و: وسخ، غبار
عر: ثمانية/ ثمان	خ م ن: العدد 8 [69]
عر: ثلاثة/ ثلاث	خ م ت: العدد 3 [70]
عر: خِل/ خِلم	خ ن م: صديق
عر: حَمّ	خ م م: سخن
عر: حمل	خ ن م: المعبود (خنم)
[غنم]	
آشورية: Šamu [71]	س م. و: أعشاب، نباتات
عر: سمن	س م ي: كثأة
عب: Samaḫ = rejoice	س خ م خ: استمتع، ابتهج

(69) بتعاقب الخاء والثاء المثلثة.

(70) انظر التحليل المفصل في دراستي لتسميات الأعداد في كتابي " آلهة مصر العربية".

(71) ومن ذلك: السمسم (الجلجلان) — اسم نبات خص نوعًا واحدًا منه.

[عر: سمح/ سماح]

عر: سمع	س ع م: سمع
عر: سمع/ سَمَاع	ش م ع: غنّى
عر: حمأ/ طمي[72]	ك م: أسود
سريانية: 'akam = اسودً	
عر: كمل	ك م: تام
عر: غمٌّ	ج م. و: حزن، أسى
عر: جمع	ج م ي: وجد
عر: جهم[73]	ج م ح: رأى
عر: تمٌّ	ت م م: كمل
عر: ضمد	د م ض: وحّد
عر: زرم = حمل (للولادة)[74]	ز ء م: شاب، جيل جديد

ب - = ب (باء)

عر: كبر. كبير	ك م ء: قوي
عر: طلب	ت ن م: ضلّ الطريق

---

(72) الواقع أن الجذر الثنائي "كم" في العربية يؤدي إذا ثُلّث دلالات السواد والسمرة والدكنة. والأمر نفسه في المصرية القديمة. فالصواب أن تكافأ المصرية (ك م) بالثنائي العربي "كم". وفي المصرية: (ك م. ث) و(ك م ي. ت) اسم مصر، وخاصة الوجه البحري حيث يتجمع طمي النيل، أي غرينه أو حمأه الأسمر اللون، العربية: "كمت" – ومنها: كميت – جواد كميت، وخمر كميت: ما خالط سواده شقرة، أي كان داكنًا وليس أسود خالصًا.. وهنا هو حال أرض دلتا النيل.

(73) الأصوب المكافأة بالعربية (جحم) مقلوب (ج م ح) المصرية، ففيها أن: الجحمة العين، ومن مادة (عين): عاين = نظر.

(74) ليس في مادة (زرم) ما يفيد الولادة. ولكن قارن الدارجة الشامية "زلمة"، "زلم" = رجل، شاب.

عر: جَبَلَ. جِبِلَّة — ج م ء: خلق، صوّر، شكّل

عر: جبهة — ج م ح. ت: قمة الرأس

عر: وشب (خلط) — و ش م: عجن

عر: نَبَأَ — ن م ي: أسفل

آشورية: nabū = يدعو

عر: دبر — د م ء. ت: كتف، جناح

عر: وطب = قربة لبن — و م ت: غليظ، كثيف

[وطبة (وتبة): ذات الثدي الممتلئ]

عر: باحة/ بوح[75] — م ح ي: ملأ، دفق الماء

مياه غزيرة [؟]

عر: كسّاب[76] — ك ز م: نوع من الكلاب

في اللغات "السامية": عرب = بدو[77] — ع ء م: سامي

عر: عبّ — ع م: بلع

عر: خبا — ع خ م: أطفأ

عر: بـ — م: أداة وصل

عر: بَنَّ/ أَبَنَّى — م ن: بقي

عر: بَنَحَ = قطع اللحم قطعًا [؟][78] — م ن ح: جزار

عر: نهب — ن ح م: نهب، سلب

---

(75) الأقرب ما في مادة (محا) العربية: مَحْوَه = المطر الغزير القطر، الماء الكثير.

(76) من أسماء الكلاب عند العرب: "كَسَاب". ويسمى الذئب كذلك: كَسَاب.

(77) بتعاقب الهمزة والراء والميم والباء، وكلها قريب مخرج الصوت.

(78) لم أجد في مادة "بنح" في (اللسان) ما يفيد القطع أصلاً فكيف بقطع اللحم قطعًا؟.

عب: geber	ر م ك: رجل
عر: خبث = وضيع	ح م س: قوس، أحنى
عر: خلب	ح ن م: قبض، أمسك
أشورية: Zarabū = بائس	ز ن م: حزن
عر: ذهب	ذ ع م: معدن الذهب

(هذا الحرف يمثل على شكل بومة وهو في الأرمنية bu, buec وفي اللاتينية: bubo وفي اليونانية buas والتي لعلها في الأصل bubu أو mumu ويبدو أن اسم هذا الطائر في المصرية كان في الأصل bu تحولت بعدئذ إلى mu وذلك لشيوع تحول حرف الباء إلى حرف الميم في المصرية).

[نلاحظ في العربية أن اسم هذا الطائر جمع بين حرفي الباء والميم معًا: بومة būma(t). وهذه ملاحظة جديرة باعتبار].[79]

ج - 𓅐 = ن (نون)

عر: نيء	م و: نيء، غير ناضج
عر: نسي	م هـ ي: غفل عن، نسي
آشورية: mašū	
المهرية (الحبشية): nhy	

---

(79) الواقع أن صورة البومة تمثل في الهيروغليفية حرف الميم. وقد يكون الأصل ما ذكره إمْبر من تبادل صوتي الميم والباء (بوبو= مومو) تسمية للبومة، محاكاة لصوت صياحها. غير أن "غاردنر" في مؤلفه عن (النحو المصري) Egyptian Grammar يذكر أن في القبطية، ابنة المصرية القديمة، كلمة "مُلاغ" تسمية للبومة. العربية: مُلاع – بالعين المهملة – (انظر: آلهة مصر العربية – في تحليل الأسماء العربية لحروف الهجاء الهيروغليفية).

♦ فقرة (11)

أ - 𓈖 = ن (نون)

عر: لون	إ و ن: لون
عب: hēn	إن: حرف استفهامي
عر: بنى. بناء [نبا = ارتفع]	إ ن ب: سور
عر: عانق	إ ن ق: ضمَّ، احتضن
عر: أذن	إ د م: مسمع
عر: عين.	ع ي ن: جميل
عر: نَعَش	ع ن خ: مومياء
عر: عَنْس[80]	ع ن خ: رباط النعل
عر: وَنَى = ضعف	و ن ي: ركض
عر: وَزَنَ [وَزِين = ذو وزن]	و د ن: ثقيل
عب: 'ebyōn	ب إ ن: سيء
[عر: أَبِنَ]	
عب: pānā	پ ن ع: انقلب، ردَّ
[عر: منع؟]	
عر: بَنَّ [مَتَنَ]	م ن: ظلَّ، بقي
عر: مَنَّى	م ن ي: ثبّت، ربط

---

(80) العربية (عنج) بتعاقب الجيم والخاء. "العناج: خيط أو سير يُشَدُّ في أسفل الدلو". ورباط النعل خيط أو سير.

آشورية: manī	
عر: بَتَح[81]	م ن ح: جزار
عب: nāzā	م ن ز ء: بئر، حفرة ماء
[عر: نَزَّ؟]	
عب: nāwā	ن إ: رفض
آشورية: na'ū	
[عر: لا؟]	
آشورية: nayaln	ن إ ء و: ماعز جبلي
[عر: وعل]	
عب: nākā	
[عر: نكأ]	ن إ ك: ضرٌّ
عب: nāwā	
[عر: أون. إوان]	ن و. ت: بلدة
عر: آن. أوان	ن و: زمن
عر: إناء	ن و: وعاء
آشورية: nipru	
[عر: نبرا[82]	ن پ ر: قمح
عر: نام. نوم	ن م: رقد، رقاد
عر: نأنأ. ناءَ. [وني]	ن ن: تعب

(81) انظر هامش (78).

(82) الأنبار: أهراء الطعام، واحدها نِبْر.

أثيوبية: nōlāwī — ن ر: راعٍ

عب: na'afa = زنى — ن هـ پ: ضاجع

عب: naham — ن هـ م: صاح

[عر: نأم] + نهم = صاح

عر: نهب — ن ح م: سلب

آشورية: 'anāḫu — ن خ ي: بكى، ندب

[عر: ناحَ]

عر: نشط [نخت = شجاع] — ن خ ت: قوي

عب: nēzer — ن ز ر. ت: شعار

[عر: نصر؟]

آشورية: nāšu — ن ش: ارتعد

[عر: نشَّ][83]

عب: nāga' — ن ج ء: لمس

عب: natak — ن ت ش: رش، صبَّ

آشورية: nataku

(تبادل الكاف والشين. قارن لهجة فلسطين: مكتوب = مشتوب، والنون زائدة).

[عر: طشّ؟]

آشورية: antuka (ضمير الغائب) — ن ت ك: ضمير الغائب

أثيوبية: antika

---

(83) في مادة (نشش) دلالة النفض والنتر والحركة – كالرِّعدة.

آشورية : andū	ن د ي: رمى، ألقى
[عر: ندى/ ندا – نُدّ]	
عب: nēser	ن ج ء: غصن
[عر: نَشْأ؟]	
عر: نجيٌّ. أنجى	ن ج ي: خلص، أنقذ
[عر: نَعِم]	ن ج م (ن ع م): حلو، ممتع
عر: نّجار.	ن ج ر: نجّار
عر: نقص	ن ج س (ن ق ص): صغير حجمًا
عر: إناء [حن]	ح ن و: وعاء
عر: حَنٌّ	ح ن: منحة، فضل
عر: ثمان. ثمانية [ثَمَنَ]	خ م ن: العدد 8
عب: mazōn	ز ن و: خبز، طعام

[عر: زؤان = رديء الطعام. زؤان، زوان: حب كالشعير يكون في الطعام]

عر: أنّى	س إ ن: انتظر
آرامية: seyān	س إ ن: طين
[عر: طين]	
عر: [ثني]. اثنان	س ن. وي: العدد 2
[عر: عنق][84]	س ن ق: مص، رضع
عب: yanaq	

(84) ومن ذلك: "العَنَاق" صغيرة الماعز، لا تزال ترضع لبن أمها – وفي مادة (سنق): بشم – وقد يكون البشم من اللبن أو طعام غيره.

آشورية: Sakānu	س ن ك: بنى، أسس
عر: سكن	
عر: شنع [شنأ]	
عب: qāne	ق ن إ: سلة
[عر: قنا][85]	
عر: قانٍ[86]	ق ن إ. ت: اللون الأصفر
عر: كَنّ. كنّى	ك ن م: غطّى
"السامية": ك و ن	ك ن ي: مدح
[عر: غنّى]	
عر: كان[87]	ك ن و: أحصى، عدّ، حسب
أثيوبية: danana	د و ن: مدّ
عر: نهد	
[دهن. دهناء]	د هـ ن: جبين، قمة جبل
عر: جناح	ج ن ح: جناح

(85) القنا: الأسل — نبت ساقي تصنع منه الحصر والسلال ونحوها.

(86) اللون القاني: الشديد الحمرة. لكن تسميات الألوان كتسميات غيرها يُطلق بعضها على البعض الآخر؛ فيدعى اللون الأبيض أزرق على سبيل المثال.

(87) ربما "كوّن". قارن "اليكون" = حاصل جمع الأعداد، أو طرحها بعضها من البعض.

ب - 𓈖 = ل (لام)

عر: والبة [ولب]	إ ن پ: طفل، صبي
عر: عَلَجَ	ع ن ج: عوز، عدم عمل
أثيوبية: (wlwl)	و ن و ن: هزَّ
آشورية: 'alāḫu	و ن خ: زيَّن، كسا
عر: بلع[88]	ب ع ن ت: حلق
عر: مَلَجَ [مَلَقَ = رَضَعَ]	م ن ج: ثدي المرأة
عر: لـ....	ن: حرف إضافة
عر: لا	ن: حرف نفي
عر: لبد. لبدة [نبذة]	ن ب د. ت: خصلة شعر
عر: لهف	ن هـ پ: اعتنى، اهتم
عر: لهب[89]	ن ح ب. ت: زهرة
عر: لحف	ن ح پ: صنع فخارًا
آشورية: lāḫū = نبتة، فرخ	ن خ ن: طفل، رضيع
عر: لحية	ن ح: فك
عر: لسان	ن س: لسان
عر: لسب/ لسع	ن س ب: عض
عر: حَفَلَ = جَمَعَ. [حفن]	ح ف ن: مائة ألف

---

(88) بلع < بلعوم: موضع البلع = الحلْق.

(89) سميت الزهرة زهرة من مادة (زهر) لازدهارها وزهوها. وهي في بعض النصوص المصرية "ن هـ ب" = العربية: لهب (بتعاقب اللام والنون) لالتهابها بألوانها الزاهية.

عر: خِلْم	خ ن م: صديق
عب: ḫādal	خ ن ر: خطا، مشى، عبر
[عر: خدلب = مشية فيها ضعف. خدلبة]	
عر: خلب [خنب]	ح ن م: أمسك
عر: حمل	ح ن م: المعبود الكبش
[غنم]	
عر: سلم [صلب][90]	س ن ب: سليم، صحيح
عر: ثلج[91]	س ن ج: خوف
عر: شغْلة. [شونة][92]	ش ن ع: أهراء
عر: طلب	ت ن م: ضلّ طريقه
عر: كلّ	ك ن و: كل واحد
عر: كلح[93]	ك ح ن: لمع، ومض

ج - 𓈖 = ر (راء)

عر: غفر/ مغفر	ع ف ر: غطاء الرأس
عر: فأر	پ ن و: فأر
عب: Sāḫer = اسودّ	ن ح س ي: زنجي

---

(90) هكذا عند أغلب أساتذة المصريات الأجانب ونرى أن "صلب" بتبادل السين والصاد والنون واللام – أقرب إلى المكافأة.

(91) هناك في اللغات العروبية صلة وثيقة بين تسمية الخوف والبرد، وذلك للصلة بين الخوف وبرودة الأطراف.

(92) انظر الهامش رقم (42).

(93) تكلّح البرق: تتابع. وتكلّح الإنسان: تبسّم = أضاء وجهه.

[نحاس. نحاسي. نحس.... إلخ]

عر: حضر[94]	خ ن ض: فخذ، كَفَل.
آشورية: zerābu	ز ن م: حزن، حزين
[عر: زري]	
عب: bāsār	ش ن ب. ت: جِلد
[عر: بشرة]	
عر: شجر	س ن ط: شجر السنط
[سنط]	
عر: قرد [قند]	ق ن د: قرد
عب: kirkēr	ك ن ك ن: رقص[95]

د - ‎𓈖‎ = م (ميم)

عر: خَشَمَ. [زنخ]	خ ن ش: عفن
عر: خِطْم. [خنف]	خ ن ت: أنف
عب: ḫemet	ح ن ت: قِرية
عر: إرم	إ ن ر: حجر

---

(94) الحُضر والإحضار: العَدْو، المتصل بالقدم والساق والفخذ. وفي مادة (حدر) معنى السمين وغلظ اللحم – شأن الكَفَل والفخذ.

(95) في القبطية كذلك "كنكن" = رقص. هل يستبعد أن تكون رقصة "الكان كان" الفرنسية من هذا المأتى؟! (انظر كتابي "رحلة الكلمات الثانية" لمزيد من مناقشة الموضوع).

◆ فقرة (12)

1 - 𓂋 = ر (راء)

آشورية: amiru	ا م ر: أصم
عر: رأى. رؤية	ا ر. ت: عين، باصرة
آشورية: warū	ا ر ي: عُمل
[عر. أَرِيَ. الأَرْيِ = العمل]	
في "السامية": ورث =عصر،استخرج، سلب	ا ر پ: خمر
[عر: إرف]	
عب: 'ēder	ا د ر: قطيع
آشورية: epēru	ع پ ر: شك السلاح
[عر: غفرة/ عفرة. مِغْفرة]	
عر: وتر	و ء ر: حبل
عر: مرخ	و ر خ: دهن
"السامية": ysr	و س ر: قوي
[عر: أزر/ أسر/ أصر]	
[عر: بُرّ	پ ر. ت: فاكهة، قمح
"السامية": ftr = شق	پ ت ر: رأى
[عر: فَطَرَ][96]	

(96) العربية (فطر) تفيد الشق.

عر: مَرّ[97]	م ر: ربط
عر: رَئِمَ	م ر ي: حُب
عر: خَمَرَ/ خِمار	م ح ر: أهراء
آشورية: nipru	ن پ ر: حبوب
[عر: نبر][98]	
عب: nēzer	ن ز ر. ت: شعار
[عر: نصر؟]	
عر: نجّار	ن ج ر: نجار
عر: نظر[99]	ن ج ر ي: حفظ، حافظ على
عر: راعى	ر ع: إله الشمس
عب: rō'e	
عب: 'arē	ر و: أسد
عر: رمع [رمي][100]	ر م ى: بكى
عب: geber	ر م: رجل، إنسان[101]
عر: رحض	ر خ ت: غسل
عر: رأس. [رس؟]	ر س: جهة الجنوب

(97) المرار: الحبل – للربط في العادة.

(98) انظر الهامش رقم (82).

(99) من ذلك الناظر (مدير المدرسة أو المزرعة ونحوهما) والناظور (الناطور – بتعاقب الظاء والطاء) = الحارس، الحافظ.

(100) انظر الهامش رقم (36) والهامش التالي (101).

(101) كان من المعتقدات القديمة في مصر أن البشر خُلقوا من دموع الإله "رع" عندما بكى حُزنًا على نهاية العالم وفناء من كان فيه. من هنا سُوِّي ما بين الجذر (ر م) بمعنى الدمع و(ر م) بمعنى الإنسان.

آشورية: rīšu	ر ش و: فرح
[عر: رشأ = قارن: فرهد.] [102]	
عب: 'ārak = طال	ر ك: زمن
[عر: عريق = قديم]	
عر: حرق	ر ك ح: أحرق
آشورية rittu (ridtu)	ر د: قدم، ساق
[عر: رج ← رجل. أو: رَوَدَ = مشى]	
عر: رَدَأَ [= ربا = نما]	ر د: نما
عر: هرَّ = فاض	هـ ر: حلب
عر: حقر	ح ق ر: جائع
عر: صرَّ = ربط. [حدر. حضر] [103]	ح ت ر: حصان
عر: خرَّ	خ ر: وقع، سقط
عر: شرب [سؤر/ زير. سَأَرَ] [104]	ز و ر: شرب
عر: شفر [سفر]	س پ ر: وصل
عر: ثور. [زر ← زرف ← زرافة]	س ر: زرافة
[عر: رفاه. رفاء. رفه]	س ر ف: أراح
عر: كسر	س ق ر: كسر

(102) في الدارجة الليبية " فرهد " بمعنى فرح والاسم " التفرهيد" والصفة "مفرهد" وفي مادة (فرهد) العربية أن الفرهود: صغير الظباء، أي الرشا — المرح الجميل.

(103) في مادة (حضر) أن الحَضْر: العدْو. والمحضار: الفرس السريع العدْو. وفي مادة (حدر) أن الأحدر: نعت للجواد، والحدراء: نعت للفرس — في اللهجة الأمازيغية أبدلت الحاء همزة، فكانت " أدر" بمعنى الساق.

(104) (مادة سأر) تفيد الشراب.

عر: خرٌّ	ش ر. ت: أنف
آشورية: Šerru	ش ر ر: صغر
[عر: صغير]	
عر: قرة. قَرَّ	ق ر ر: ضفدع
آشورية: qararu	ق ر ر: أحرق (فخارًا)
[عر: جرة. قارورة]	
عب: qūr = حفر	ق ر ر. ت: كهف، حفرة
[عر: قوْرَ. غار]	
عر: قرٌ [= سكن، سكت]	ج ر (ق ر): صامت
آشورية: kararu = يؤسس. ينشئ	ق ر ق: أسس
آرامية: karkar = مدينة	
[عر: قرٌ. قرار. استقرّ. قرية]	
عر: قرق [القرِق: الأصل الرديء. قَرَقَ: هَذَى]	ق ر ق: كذب
عر: طهر	ت و ر: نظيف
عر: درأ	د ء ر: طرد
عر: دقر	د ق ر: فاكهة
عر: صرة	ص ر: حزمة عيدان القمح
عر: جسر. جسور	ج س ر: قوي: مجيد، أعان
جسّر = بنى جسرًا	
عر: رَوَح. أراح	س روخ (س+روخ): شَفَى

ب - ⬭ = ل (لام)

عر: لكع[105]	إ ر ك. ت: لبن
عر: أثل	إ ز ر: أثل
عر: علا	ع ر: صعد
عب: 'ōr	ع ر. ت: جِلد
عر: غلق	ع ر ق: أقسم، حلف
عر: ولج[106]	و ر ج: استراح
أثيوبية: nōlāyū	ن ر: راعٍ
عر: لقِي	ع ر ق ي: عدو، معارض
عر: حَلَّ	ح ر: خيَّم
[عر: هَلَل/ هلع]	ح ر ي ت: رعب
عر: خلف [حفر]	خ پ ر: صار، وُجد، تغيُّر
عر: خسل	خ س ر: تمرَّد
عر: سلق	س ر ق. ت: الرية العقرب
عر: سلاح	س ش ر: سهم
آشورية: Şalālu [107]	س ج ر(س ق ر): تمدَّد، رقد

---

(105) انظر الهامش رقم (39).

(106) الولوج: الدخول، في البيت أو الكهف أو نحوهما – ربما للراحة والسكون، كما يلج الظبي في "تولجه" حيث يسكن ويستريح.

(107) في الدارجة الليبية: "اصلْوِل" = وقع متمددًا، رقد، انطرح للنوم متعبًا.

◆ فقرة (13)

أ - 𓉔 = هـ (هاء)

[عر: مهل. مه/ وهن]	إ هـ ن: بطيء
عر: وَهَى	و هـ ي: هرب، نجا
عر: إبهام [بَهَمَ]	و هـ ن: قائمة حيوان
عب: bahal = أسرع	ب هـ ء: هرب
[عر: بهل][108]	
عر: مهاة	م هـ ي. ت: بقرة
عر: لهف	ن هـ پ: اعتنى
عب: naham	
[عر: نأم]	ن هـ م: صاح
عر: هَوَى	هـ ي و: وقع
عر: هرَّ = فاض	هـ ر: حلب
عر: طحا[109]	ت هـ ي: عبر
عر: نهد [دهن. دهناء]	د هـ ن: مرتفع، جبهة

---

(108) انظر الهامش (106).

(109) طحا: امتدَّ، مدَّ. طحا الرجل: ذهب في الأرض – والعبور ذهاب من مكان إلى آخر.

ب - [glyph] = ء (همزة)

عب: nā'af   ن هـ پ:

ج - [glyph] = س (سين)

عر: نسي   ن هـ ي: نسي

◆ **فقرة (14)**

1 - 𓎛 = ح (حاء)

عر: طحا[110]	إ ت ح: أطلق سهمًا
عر: وحرة	و ح ع. ت: عقرب
عر: بحزج	ب ح ز: عِجل
عر: بحث	ب ح س: صاد
عر: بنح[111]	م ن ح: جزار
عر: باحة = فيض ماء[112]	م ح ي: فيضان
[عر: حزم. حزام]	م ز ح: زنار
عر: لحف	ن ح پ: صنع فخارًا
عر: حلاءة	ح ء: قفا الرأس
عر: حول	ح ء: حول
عر: لحف [خبأ]	ح ء پ: غطى
عر: رحم. حريم/ حرم ["حرمة"] [حمي/ حمية]	ح ي م. ت: امرأة
عر: وحي	ح و: أعلن
عر: حياة	ح و: طعام

---

(110) انظر الهامش السابق. هل يكون المعنى ذهاب السهم عن القوس؟

(111) انظر الهامش (78).

(112) انظر الهامش (75).

عر: حَيًا	ح و ي. ت: مطر
عر: نحب. نحيب/حَوَبَ. حوبة. حيبة	ح ب: حزن
عر: حبس	ح ب س: ارتدى ثوبًا
عر: حفل = كثير [حفن]	ح ف ن: مائة ألف
عر: حلّ/ محلة	ح ر: خيّم
[عر: جزاء]	ح ز ي: مكافأة
عر: حزب	ح ز پ: مقاطعة، ولاية
[قارن: عزبة.. حسب. إلخ]	
عر: حسب	ح س ب: أحصى
عر: حقر	ح ق ر: جائع
عر: حكل[113]	ح ك ء: سحر
عر: حتف = موت[114]	ح ت پ: استراح
عر: حطم	ح ت م: فني
عر: حتر[حدر. حضر][115]	ح ت ر: حصان
عر: سحق	س ق ح: حطم
عر: جحم	ج م ح: رأى
عر: جهم (جحم) جحيم	ج م ح. ت: ذبالة القنديل
عر: جحش	ج ح س: غزال

(113) الحَكَل: الكلام غير البين، غير المفهوم – شأن التعاويذ السحرية.

(114) الموت، في الواقع، عبارة عن الراحة، انعدام الحركة. لعل الدلالة الأصلية للعربية "حتف" هي الراحة، ثم عنت الموت.

(115) انظر الهامش (103).

عر: كلح[116] ك ح ن: رش

عر: جناح ج ن ح: جناح

عر: ولح. و ء ح: وضع، حطّ، زاد

وليحة: كوم من الحبوب (المعنى الأصلي: كوّم. زاد. أضاف)

ب - 𓎛 = خ (خاء)

عر: أرخ. ورخ إ ع ح: قمر

عر: مرخ و ر ح: دهن

ج - 𓎛 = هـ (هاء)

عر: لهب ن هـ ب. ت: زهرة

[قارن: "نوّار" من "النُّور"]

عر: نهب ن ح م: أخذ

عر: جبهة ج م ح. ت: مقدمة الرأس

عر: كهف [جبح] ك پ ح. ت: حفرة

(116) لم أجد في ما بين يدي من مراجع "كلح" بمعنى رشّ.

د - 𓎛 = ع (عين)

عر: [عقة]

ح ق. ت: الربة الضفدع

عق = صوت غرغرة الماء.

نعق = صوت الغراب.

نقّ = صوت الضفدع.

نقّاق = صوت الضفدع.

◆ فقرة (15)

1 - ⊜ = خ (خاء)

[عر: حزّ. مِحزُّ]	أ ز خ: حصد ، منجل
أثيوبية: 'ezḫ	
أثيوبية: 'ayḫ	أ ء خ ي: فاض
عر: [رخّ؟]	
عر: خبا [أخمد]	ع خ م: أطفأ
عر: وَخَى. توخَّى	و خ ء: بحث ، طلب
عر: فلخ	پ ء خ: ضرب
أثيوبية: ḫellat = قصب	خ ء: زهرة اللوتس
[عر: نبات: "الخلة"؟]	
عر: خَوَى.	خ ي: مشيمة
(من خواء البطن) [حوية]	
عر: خبل	خ ب ء: دمَّر
عر: خلف [حفر][117]	خ پ ر: صار، وُجد
عر: خنفسة. خنفساء [حفر]	خ پ ر ر: جُعَل
سريانية: harpuštā	
عب: ḫippūšīt	
عر: خمل	خ م ي: عجز، غير قادر على الفعل

---

(117) انظر الهامش (62).

عر: خمّ [خمج]	خ م و: وسخ، غبار
عر: ختم/ خمّ	خ ن م: شمّ، رائحة
عر: خِلْم	خ ن م: صديق
عر: خَشْم	خ ن ش: عفن، رائحة عفنة
عر: خِطم	خ ن ت: أنف
عر: خَرَّ	خ ر: سقط
عر: فَسَخَ [خَسَفَ]	خ س ف: طرد، أبعد
عر: خَسَلَ[118]	خ س ر: تمرَّد
عر: خَطْو	خ ت و: خطوات
عر: خَطَأ. أخطأ. خطيّة	خ ت خ ت: ضلَّ الطريق
عر: خَالَ	س خ ء: تذكّر

ب - 𓐍 = ح (حاء)

عر: رحا[119]	ع خ ي: علّق
عر: رحض	ر خ ت: غسل
عر: حضْر[120]	خ ن ض: فخذ، كَفَل
عر: روّح. أراح[121]	س ر و خ: شفى

(118) الخسل: الرديء، الرذيل من الناس. والمخسول: المرذول.. وتلك صفة المتمرد.

(119) لم أجد في ثلاثي "رحح" ما يفيد التعليق أو ما قاربه.

(120) انظر الهامش (94).

(121) السين تدخل في بداية الفعل في المصرية القديمة فتعدّيه، كما هو حال السبئية (اليمنية) والمازيغية (في شمال أفريقيا).

ج - ⊜ = ع (عين)

عر: وسع	و س خ: واسع
عر: فزع	پ ز خ: رعب، خوف
عر: سبع/ سبعة	س ف خ: العدد 7
عب: Ṭaba' = يُغْرِق	ت خ ب: سقى، غسل
آشورية: Ṭebū = يغمس. يغمر	
[عر: صبغ]	

د - ⊜ = ش (شين)

عر: شيء	إ خ. ت: شيء
عر: عاش. عيش [عَنَشَ/ نَعَشَ]	ع ن خ: عاش
عر: نَعْش	ع ن خ: مومياء
عر: عَنْش	ع ن خ: رباط النعل
عر: وبش [وبص]	و ب خ: أبيض
عر: نشط. [نخت]	ن خ ت: قوي

هـ - ⊜ = ث (ثاء)

عر: ثمان. ثمانية	خ م ن: العدد 8

◆ فقرة (16)

أ - 𓐍 = خ (خاء)

عر: رخم	ع خ م: صقر، عُقاب
عر: خمر/ خمار	م خ ر: أهراء
[عر: خلل. أخلّ بكذا]	خ ع: نهب، سلب، خطف، غدر
عب: ḫilīl	
عر: خلب	خ ن م: أمسك

ب - 𓎛 = ح (حاء)

عر: لحية	ن ح: فك
عر: حلق	ح ع ك: حلق
أثيوبية: ḫenbert	ح پ ء: سُرة
[عر: حبل]	
عر: حمٌ	ح م م: سخن
عر: حَمَل	ح نَ م: المعبود الكبش
[غنم]	

◆ **فقرة (١٧)**

أ - ⟨رمز⟩ = ز (زاي)، ذ (ذال/ معجمة)

أثيوبية: 'ezḫ	أ ز ح: منجل
[عر: حز. مِحَزّ]	
عب: 'āzal	
[عر: أزل]	أ ز ي: أسرع
عر: جازَى	أ ز و: عوّض
عر: فزع	پ ز خ: اضطرب، خاف
عب: nāzā	م ن ز ء: بئر
[عر: نزّ. منز]	
عب: nēzer	ن ز ر. ت: شعار
[عر: نصر؟]	
عر: جازى	ح ز ي: مكافأة، كافأ
عر: حزب	ح ز پ: مقاطعة، منطقة إدارية
عر: ذو...[122]	ز ء: رجل
عر: وز [وزّة]	ز ء. ت: وزة

---

(122) المصرية "زء" أو "س ء" (= ذا، سا) تعني الرجل، الذَّكر، الابن، الولد. في السبئية (اليمنية) نجد "ذ" بمعنى ابن، وتعرف في العربية الشمالية (العدنانية) فتكون، ذو، ذا، ذي. ثم تطورت الدلالة إلى معنى الملكية، أو الصفة كما أدت "ابن" دلالة "أبو" ليس بمعنى الولد والوالد، بل بمعنى صاحب كذا. يقال مثلاً: أبو الفضل، أبو الخير = ذو الفضل، ذو الخير. وفي الدارجة الليبية يسمى: بلعيد، بلقاسم، بنُور، بلخير. فيجوز أن تكون: أبو العيد، بن العيد. أبو القاسم، بن القاسم. أبو النور، بن النور. أبو الخير، بن الخير. إلخ. وفي مادة (سوا) العربية: السِّيء = المِثل، والابن شبه، مثل أبيه.

عرْ: ذئر[123]	ز ء و: حرس
عر: ذاب[124]	ز ء ب: دفق، فاض
عر: ذئب	ز ء ب: ابن آوى
عر: زمر [شبَّب/ شبَّابة]	ز ب ء: مزمار
عر: زفّة. زفتان = مرة. مرتان	ز پ: زمن
آشورية: Zarābu = شرير	ز ن م: حزن، حزين
[عر: زري]	

ب - ~~ש~~ = ث (ثاء)

عر: أثل	إ ز ر: نبات الطرفاء

(123) انظر الهامش (11).

(124) بتعاقب الذال والزاي. قارن: زاب = واو. ومن ذلك: الزاب الكبير والزاب الصغير في العراق، ونفس الشيء في الجزائر التي تدعى فيها منطقة الواديين: الزيبان.

◆ فقرة (18)

أ - 𓋴 = س (سين)

آشورية: iš , eš , aš	إ س: مثل، شبيه
عر: سوى. سواء	
آشورية: eška = حتَّى	إ س ك: حرف استهلال
[عر: وَزَرَ]	و س ر: قوي
عر: وسع	و س ع: عرض
عر: بصَق	پ س ج (پ س ق): تفَّ
عر: تسع	پ س ع: العدد 9
[عر: نحس]	ن ح س ي: زنجي
عر: لسان	ن س: لسان
عر: لسب	ن س ب: عض، نهش
عر: نعس	ن ق س: قلَّ، صغر
[نقص]	
عر: حبَّس	ح ب س: ارتدى ثوبًا
عر: حسب	ح س پ: أحصى
عر: فسخ [خسف]	خ س ف: طرد
عر: خسل[125]	خ س ر: تمرّد

---

(125) انظر الهامش (118).

عر: موسى = سكين[126]	س ء: نزع الشعر، موسى
عر: س[127]	س: سابقة لتعدية الفعل
عر: سراة [السأو = الظهر]	س ء: ظهر
[عر: سور [صوّة. جمعها: صياصي]	س ء و. ت: سور
آرامية: seyān	س إ ن: طين
[عر: طين]	
عر: ست. سدس.. إلخ	س إ س: العدد 6
عر: سوء. سيء. ساء	س و: شرير، سيء
عر: ساق	س ب ق: ساق
عر: سمك	س ب ك: المعبود التمساح
عر: سبع	س ف خ: العدد 7
آشورية: Šammu	س م و: أعشاب، نباتات
عر: سمن	س م ي: كثأة
عر: سلم	س ن ب: صحيح
عر: ض، / سلق	س ر ق. ت: المعبود العقرب
عر: سلاح (؟)	س ش ر: سهم
عر: كسر	س ق ر: كسر
عر: سحق	س ق ح: حطم
عب: Šākak = غرق	س ك: غياب (نجم)

(126) من مادة (سوا) العربية: أسوى = صلع، زال شعر رأسه كما يزال بالموسى.

(127) انظر الهامش (121).

عر: سكّة — س ك ء: حرث

آشورية: Šagēmu — س ج ب (س ق ب): صاح

[عر: صَقَبَ = صوَّت]

عر: سبت. [شطب. صطف] — س ت پ: قطع

عب: Šataf [128] — س ت ف: فاض، دفق

عر: سمع — س ع م: سمع

عب: ḥofši = حرّ — س پ س ي: نبيل

عر: جسّ [129] — ج س: دهن

سريانية: gissa

[عر: قصّ] — ج س: جانب

عب: dargēš — د ج س: خطا

[عر: درج. دجّ]

ج س ر: دعّم، رفع

عر: جَسَرَ = بنى جسرًا/ جَسَرَ = كان جسورًا

آرامية: Šefad = خرم — س پ د: مدبب، حاد

Šefīd = مدبب

عب: Šāfad = حزم

عر: سفد = وضع في السفُّود (لشي اللحم)

[المعنى الأصلي: خرم. خرق. ثقب.

---

(128) في الدارجة المصرية: "شطف" الثوب = دفق عليه الماء حتى نظف أو أزال عنه الصابون.

(129) الجسُّ: اللمس باليد — حال الدّهن.

قارن الكلمة المصرية: spd.t = نجم الشعرى. وتعني: الساطع. الأصل: ثاقب. حادٌّ.

قارن العربية: ثقب = خرق. سطع. (النجم الثاقب. فلان ذو فكر ثاقب = حادٌّ، لامع، متوقّد]

ب - = ث (ثاء)

عر: وثق	إ س ق: أعاق، عطّل، أخّر
عر: بحث [فحص]	ب ح س: اصطاد
عر: اثنان[130]	س ن. وي: العدد 2
عر: ثلج[131]	س ن ج: خوف
عر: ثور [زر — ف ← زرافة]	س ر: زرافة
عر: غثٌّ [وَجَأَ]	و ج: ذبح
عر: ثنَى	م س ن: طريقة غزْل

ج - = ش (شين)

عر: شب. شهاب [صبأ = نجم]	س ب ء: نجم
عر: شفر [سفر]	س پ ر: وصل
عر: شفة	س پ. ت: شفة
عر: جحش	ج ح س: غزال

---

(130) بتعاقب السين المهملة والثاء المثلثة.

(131) انظر الهامش (91).

◆ فقرة (19)

ا - ▭ = ش (شين)

عر: شعن	ش ن: شجرة، نبات
عر: شيء[132]	إ ش. ت: شيء
عر: شعير	ش ر ي. ت: شعير
عر: شوى	ش و ي: جاف
عر: شاء	ش ء ي: عزم، إرادة
عر: شنأ، شنع	ش ن: أضر، أهان
[عر: صان. صون. شين/ شون]	ش ن ي: أحاط، ش ن و: دائرة
	ش ن. و ت: أهراء غلال
عر: [عُش]	ز ش: عُش
عر: شرق	د ش ر: أحمر
[سقر. شقر]	
[عر: شدَّ]	ش د ي: جذب
عر: شَرَّ = نشر الثوب لتجفيفه	س ش ر: نظف، غسل نسيجًا
عر: شَرَّ	و ش ر: جف، جاف
عر: خَشَمَ [زنخ، خنز]	خ ن ش: عفن
عر: شراك	ش ن ك: حبل
عر: شعير	ش ر ي. ت: شعير

---

(132) قارن الدارجة الشامية " إشي" = شيء.

(لعل الكلمة المصرية نسبة مؤنثة إلى الشَّعر لوجود حرف التاء في آخرها "شعرية" = الشيء ذو الشعر)

ب - = س (سين)

عر: سِفْر — ش ف ر: كتاب، سجل

آشورية: Šapparu

عب: Šofar — ش ف: كبش

ج - = خ (خاء)

عر: خوي — ش و ي: فارغ

عر: خفر — ش پ ي: خجل

عب: ḥofšī = حُرّ — ش پ س ي: رجل نبيل

عر: شَخَّ [وَشَشَ](133) — و س ش: بالَ

عر: سلاح < (sšr = sẖr < srḥ < slḥ) — س ش ر: أطلق سهمًا

عر: خر/ شخر/ نخر/ منخر — ش ر. ت: أنف

د - = ك (كاف)

آشورية: natāku — ن ت ش: رشّ، صبَّ

عب: natak = فاض

[عر: نقط؟]

(133) الأصوب " فشش". الناقة الفشوش التي يشخب لبنها من غير حلب، لمعة الإحليل.

هـ - [رمز] = س (سين)

أثيوبية: Sōsawa = أسرع في المشي — س ء ش ي: مشى، طاف

(من هنا جاءت العبرية sis = حصان.

طائر الخطاف)[134]

و - [رمز] = ث (ثاء)

عر: غثر [عشر] — ع ش ء: كثر، كثير

عر: [ثَوَبَ] — و ش ب: جواب، رد

(ثاب = رجع)

عر: ثدي — ش د: أرضعت المرأة الصبي

---

(134) العربية مادة (سوس) ومنها: السائس، راعي الخيل ومروّضها، وتطورت الدلالة إلى معنى سياسة المجتمع؛ فالسياسي هو الذي يرعى المجتمع، ويروض أهله بمختلف الأساليب. ولا تزال في الدارجة المصرية "سيسي" الحصان الصغير، دخلت الانكليزية في صورة Syce (حصان).

◆ فقرة (20)

أ - ⊿ = ق (قاف)

عر: قح[135] — ق ع ح: وحل النيل، طمي

عب: qereb — ق ء ب: أمعاء، وسط

[عر: قراب]

آشورية: salāqu — س ر ق: خرق، طعن

[عر: خرق/ سلق، سرق = طعن]

آشورية: qadādu = اضطجع — ق د د: نوم

عب: qadad = انثنى

عر: قعد [رقد]

عر: قرد [قند] — ق ن د: قرد

عب: laqaḫ = أخذ — ح ء ق: نهب

[عر: حلق]

عر: قرة — ق ر ر: ضفدع

عر: رقي — إ ء ق: صعد

عر: قلس — ق ء س: قاء

عب: yaqar — إ ق ر: امتاز، كان ممتازًا

[عر: وقر. موقّر. وقور]

عر: عائق — إ ن ق: ضمّ

عر: وثق [أوثق] — إ س ق: عطّل، أعاق

---

(135) لم أجد في ثلاثيات (قح) ما يدل على الوحل أو الطين أو الطمي.

عر: غلق	ع ر ق: حلف، أقسم
عر: عقل. عقال	ع ق ء: حبل
عر: برق	ب ء ق: لمع
عر: حقر	ح ق ر: جائع
عر: ساق	س ب ق: ساق
عر: عنق[136]	س ن ق: رضع (فعل معدًّى)
عر: قرقور	ق ء ق ر: نوع من المراكب
[عر: قيء. كع]	ق ع: قاء
عب: qarsōl	ق ر س: عَظم
عر: قدر	ق د: وعاء
عر: قني. قانٍ	ق ن ي. ت: لون أحمر

ب - ◺ = ك (كاف)

عر: كوع	ق ع ح: ذراع، ساعد
عر: كُعْب	ق ء ب: حلمة ثدي
	ح ق. ت: جعة

من الجذر ḥkk = العربية: ح ك ك (حَكّ).

قارن، الآشورية: Siresu (= beer) وتعني أيضًا: حَكّ، دَهَكَ، دَعَكَ.

[عقق. غقق][137]

---

(136) انظر الهامش (83).

(137) محاكاة للصوت، مثل صوت الغراب الذي يسمى "الغاق" وصوت الجعة في إنائها حين تصير خمرًا يفور.

ج - ◿ = ج (جيم)

عر: جَبَلَ

ق م ء: خلق، شكّل، صاع

عب: ga'ā = عالٍ. مرتفع

ق ء ي: مرتفع، عالٍ

◆ فقرة (21)

1 - = ك (كاف)

آشورية: Katu = صغير	ك ت ي: صَغُر
عر: كت [كتكوت]	
عر: كتكت	ك ت ك ت: مشى متمهلاً
عب: Kirkēr	ك ن ك ن: رقص
عر: بكور. بكرة	ب ك ء: صباح
عر: نكأ. نكَىَ	ن إ ك: آذى، أضرَّ
(ضمير ثان مفرد مذكر غائب)	ن ت ك: ضمير مذكر غائب
أشورية: antuka	
أثيوبية: entioka	
عر: حرق	ر ك ح: أحرق
عر: حكل	ح ك ء: سحر
عب: Šakak	س ك: غروب (الشمس)
عر: سكة	س ك ء: حرث
عب: kī , kō	ك ء: حقًا، فعلاً
عب: kelī	ك ء ي: وعاء، إناء
[عَر: قُلّة]	
سريانية 'akam = اسْوَدَّ[138]	ك م: أسود

(138) انظر الهامش (72).

عر: كَنَّ. كنَّى | ك ن م: غطّى، غطاء
آشورية: kukku | ك ك و: ظُلمة

ب - [hieroglyph] = ق (قاف)

عر: حلق | خ ع ك: حلق

◆ فقرة (22)

أ - [hieroglyph] = ك (كاف)

أمهرية: eška	إ س ك: عندما، بينما
عب: ^{c}ad	
عر: حَتّىً	
عر: "كسّاب" من "كسب"	ك ز م: كلب صيد
(كما يسمى الذئب "الخاطف" من "خطف")	
عر: شنك [؟]	ش ن ك: آذى، أهان
[شنع. شنأ]	
عب: Šafak	س ف ك: زيت
آشورية: Šapāku	
عر: سفك[139]	
آشورية: Sāka	س ك ي: عِطْر
عب: Sūk	
[عر: سَوَك. سواك؟][140]	
عر: فنك = فك	ف ن ك: دودة
فنك = أكل بنهم	
عر: بكى. بكاء[141]	إ ب ك: فخ لصيد الطيور

---

(139) لأن الزيت يُسفك، أي يُصَبُّ، للمسح به أو للطعام.

(140) السوك، السواك: مطهر للفم. ولعل الدلالة انتقلت إلى العطر عموماً.

(141) الأقرب أن تكون "فخ" بتبادل الباء والفاء والكاف والخاء – لقرب مخارج الصوت.

عر: لاك	ء ك: غذّى
عب: kelbū (سلة)	ك ب: قفص طيور
عر: كازَ.[142]	ك ز: ربط
[عر: نكك]	ن ك ك: سلسلة
عر: وكيل	ك ء. ت: وزير
عر: كنّى[143]	ك ن و: أحصى، عدّ
عر: كَ	ك و: ضمير المخاطب المفرد المذكر
عر: كُنَّ	ك ن (ك م): ضمير المخاطب الجمع المؤنث
عر: كِ	ك: ضمير المخاطب المفرد المؤنث
عر: كُمْ	ك ن: ضمير المخاطب الجمع المذكر
عر: كَفّ	ك پ. ت: راحة اليد
عر: كهف [جبح]	ك پ ح. ت: حفرة
عر: لكع [إرف][144]	إ ر ك. ت: لبن
عر: مكر	م ء ك: صوّان أحمر
عب: Kālā	ك ء ي: أمسك، أخذ
آشورية: Kupu = نبات القصب	ك و ف: بردي
[عر: غاب]	
عر: كبير	ك م ء: عظيم، قوي

---

(142) في العربية: "كاز" = جمع. والربط جمع شيء إلى آخر.

(143) الأقرب أن تكون "كوّن" ومنها "اليكون" أي حاصل الجمع أو الطرح في الحساب.

(144) الأرفي: اللبن المحض. وانظر عن "لكع" الهامش (39).

"السامية" ك و ن. ك ن ي: حمد، شكر

[عر: غنًى]

عر: كُلّ ك ن و: كل واحد

عر: كلح[145] ك ح ن: رش، نثر الماء

ب - ⟨رمز⟩ = ج (جيم)

عب: geber ر م ج (= رم): إنسان

آرامية: gabrā [146]

(145) انظر الهامش (116).

(146) ومن ذلك Gaba – El (جبرائيل) = رجل الله – في العبرية والآرامية.

◆ فقرة (23)

1 - 𓎼 = ج (جيم)

عر: جث [قص]	ج س: جانب، نصف
آشورية: gišŝu	
آرامية: gissa	
عر: رجي	ج ر: صمت
[قرّ = سكن، سكت][147]	
عر: جَبْوب	ج ب ب: رب الأرض
عر: وجف	و ج ب: هرس، حطم
آشورية: dagālu	د ج ي: رأى
عر: [دقق. دقق (النظر)؟]	
عر: غير	ج د. ت: لكن
عر: جحش	ج ح س: غزال
عر: جُبّ	ع ء ج ب: بحيرة
عر: رِجل	ع ج ء. ت: حافر
عر: وجع	و ج ء: كان بائسًا
آرامية: begar	ب ء ج ي: ضعيف، متعب
عر: [فقر؟]	
عر: فجر	پ ج ء: نشر

---

(147) تتعاقب القاف، والجيم كثيرًا، كما هو حال الجيم القاهرية التي تنطق معقودة.

عب: naga'	ن ج ء: لمس، قبض
آشورية: Šagēmu	س ج ب: صاح
[عر: صقب]	
عر: جمع	ج م ي: وَجَد
عر: جحم	ج م ح: رأى
عر: جبهة	ج م ح. ت: مقدمة الرأس
عب: dergēš	د ج س: خطا
[عر = درج. دجّ]	
عر: جث [قَصَّ]	و ج س: قطع، ذبح

ب - = ق (قاف)

عر: بصق	پ س ق: تفّ
عب: qōf	ق ي ف: قرد
[كنعانية وعربية: قوف]	
عر: قرق	ق ر ق: كذب

ج - = ك (كاف)

عر: قرّ. قرر.	ك ر ك (ق ر ق): أسس

د - = غ (غين)

عر: غَمّ	غ ن و: أسى، حزن

◆ فقرة (24)

أ - 𓎼 = ج (جيم)

عب: megillā	م ج ء. ت: لفيفة كتاب
[عر: مجلّة]	
عر: جلجلة	ج ء ج ء: رأس
عر: جدل = سيّح الشحم	ج د ء: دهن، سمين
عر: فجا	پ ج: أوتر القوس
عر: ملج [= رضع]	م ن ج: خُبز
عر: عجل [جدي]	ع ج د: ولد
أثيوبية: genfel	ج ب ء (طـ و ب): آجرّ
[عر: طوب]	
عر: علج[148]	ع ن ج: عوز، تعطل عن العمل
عر: ولج[149]	و ر ج: استراح
عر: جوب. جواب	و ج ب: ردّ
عر: نجر. نجّار	ن ج ر: نجّار
آشورية: gillu	و ج ن ن: فيضان
عب: gal = بئر	
[عر: ما جل؟]	

(148) لا أدري ما الصلة بين العلج، والبطالة عن العمل.

(149) انظر الهامش (106).

عر: جاء [جلا]	ج ء ي: عبر (النهر)
عر: شجرة. شجر [سنط]	ش ن ج (ش ن ط): شجر السَّنط
عر: مج. سمج	م س ج ي: كره، أبغض
عر: جَسَر. جَسُر	ج س ر: أيد، دعم، رفع، قوي
عر: جثة	ج س (ج ش): نفس
عب: gōy = إنسان	ج. ت: جسم، جسد
عر: جوف. جو [ذات][150]	

ب - = ص، ض (صاد، ضاد)

عر: صبع، إصبع	(ص ب ع): أصبع
عر: وصَّى	و ص ي: أمر
[عر: ناجذة]	ن ض ح. ت: (ن ج ذ ت) سِن
[عر: نَجَدَ. نَجَّى]	ن ص (ن ج): أنقذ
عر: نظر	ن ض ر ي (ن ظ ري): لاحظ
عر: رصا. رصن. رسو	ر و ص: ثابت
عر: صَدَى. [صَدَعَ] [شدا]	ص د: قال، تكلم
عر: وصد [شدّ ← شديد]	ص د ي: ظل، بقي، ثبت
عر: وضَح [= لبن]	و ض ح: أرضعت الصبي
عر: بصَّ [بوص]	ن ب ص ب ص: سطع

(150) "الجوّ": الداخل، الباطن، الجوف.

عر: ضمد — د م ض: وحّد

عر: شظ. [شجّ] — س ض (ش ظ): كسر، شرخ

عر: صدف[151] — ص د ف. ت: دودة

ج - = ز (زاي)

عر: ذراع [*] — ز ر. ت: (ذ ر. ت): يد

عر: زيت — ز. ت: زيت زيتون

عر: حزن — ح ز ن: أسف

عر: زرد[152] — ز ء د: قتل، حزّ الحلق

عر: زرم[153] — ز ء م. و: شاب، جيل جديد

د - = ع (عين)

عر: نعِم — ن ع م: ممتع، حلو، لذيذ

عر: نعس [نقص] — ن ع س: صَغُر

عر: سمع — س ع م: سمع

عر: تسع — پ س ع: العدد 9

---

(151) على الشبه ما بين الدودة، وما في داخل الصدفة من حيوان بحري – محار.

(*) تنطق الذال المعجمة زايًا في بعض اللهجات العروبية قديمًا، وفي العربية حديثًا.

(152) انظر الهامش (10).

(153) انظر الهامش (74).

❖ **فقرة (25)**

1 - ⌓ = ت (تاء)

عر: كت. كتكت	ك ت ك ت: مشى بخطوات ضيقة
عر: سَبَتَ [شطب. صطف]	س ت پ: قطع
عر: ثَكُ[154]	ت ك ك: أخذ عنوة
آشورية: ḫatāpu	پ ت خ: ألقى بعيدًا، أطاح
[عر: حذف]	
آشورية: natākn	ن ت ش: رش
[طش. أو: نقط (بالإبدال والقلب)]	
آشورية: antnka	ن ت ك: ضمير المفرد الغائب
عر: حتف	ح ت پ: استراح
عر: حتر = ربط [حدر. حضر]	ح ت ر: حصان
عر: كت [كتكوت]	ك ت: صغير، قليل
آشورية: te'eītu [155]	ت ء: خبز
عر: تا (الذكر: ذا)	ت و: هذا
عر: تَفَلَ [تفٌ]	ت ف: بصق
عر: تَمَّ	ت م م: كامل
عر: تيه[156]	ت هـ ي: عبر، اجتاز

(154) التكُ: الوطء والشدخ، ولا أدري الصلة بينهما والأخذ عنوة.

(155) لا تزال في الدارجة، في لغة الطفولة: "تاتا" = خبز. وفي الرموز الهيروغليفية ترمز صورة نصف الرغيف إلى حرف "ت".

(156) التيه: البرية. ربما كانت الدلالة الأصلية الذهاب بعيدًا في الأرض. قارن العربية: تاه = ضل طريقه.

ب - 𓏏 = ط (طاء)

عر: طحا[157]	إ ط ح: رمى سهمًا
عر: طوى	و ط: لفّ
عر: طوط	و ط ط: أفعى
عر: بوط	ب و ط: كره، أبغض
عر: فطر [؟]	پ ط ر: رأى، أبصر
[نطر/ نظر]	
عر: نشط [نخت]	ن خ ط: قوي، ثابت
عر: حطم	ح ط م: هلك
عر: خِطم [خنف]	خ ن ط: أنف
عر: خَطْو	خ ط و ي: خطوات
عر: خطأ	خ ط خ ط: ضل طريقه
عر: طاءة	ط ء: أرض، تربة
عر: وطأ	ط ي ط ي: داس
عر: طلب[158]	ط ن م: فقد سبيله
عب: tāba' = غرق	ط خ ب: سقى، روى
آشورية: ṭebu = غطس. غمر	
[عر: صبغ][159]	

(157) انظر الهامش (110).

(158) الطلب: البحث. والفاقد سبيله يبحث عادة عنه.

(159) صبغ الشيء بلون ما بأن غمسه في الصباغ.

عر: طوس = وطأ　　　　طش: هرس

ج - 𓂧 = ض (ضاد)

عر: رحض　　　　رخض: غسل

◆ فقرة (26)

1 - = د (دال)

عر: دفّة	د پ. ت: سُكّان السفينة
عر: دقيق	دق: دقيق، طحين
عر: دَبَرَ	د ب ء: مات
عر: است	س د: ذيل
عر: خرد	ح ر د: طفل
عب: dūd = قِدْر	و د د: غلا القِدر
عر: أصدى [صدع: شدا]	ص د: تكلم، قال
عر: وصد [شد ← شديد]	ص د ي: بقي، ثابت
عر: دبرة	د م ء. ت: جناح، كتف
آشورية: nadanu	و د ن: أعطى
[عر: أدّى. أندى/ أنطى]	
عر: ضمد	د م ض: دمج، وحّد
عر: دلدل	د ء. د ء د ء: اهتز، ارتعش
[دأدأ]	
عر: قرد [قند][160]	ق ن د: قرد
عب: radā = داس	ر د: رِجْل
آشورية: rittu = مخلب، يد	

---

(160) قند: غضب – شأن القرد إذا استثير، أو أن النون مبدلة من الراء.

[عر: رج ← رجل/ رَوَد؛ راد، يرود = مشى]

عر: جدل. ج د ء: سمين

آشورية: redū ر د: نما، زاد، تضاعف

أثيوبية: radaya

[عر: ردا = ربا]

عر: يد إ د: يد

آشورية: nadū إ د ي: أعطى

[عر: أدّى/ أودى/ أندى/ أنطى = أعطى]

عب: debēlā = كعك يصنع من التين. د ب ء: تين

[عر: دبل ← دبلة]

آشورية: qadu ق د: وعاء، إناء

[عربية: قِدْر]

عر: قَدٌّ ق د: بنى

عر: بدٌّ = أزال. فصل(161) ب د: صابون

عر: دسا(162) د س: سكين، مُدية

[قصٌّ]

عر: ولد إ د: صبي

عر: هدّ [هدى. هدد. هَدَرَ] ء د: غضب

---

(161) بدٌّ ما بين قدميه: أبعد أحدهما عن الآخر، فصل — كفصل الوسخ عن الثوب، إزالته.

(162) الأقرب أن تكون "قص" — بتعاقب الدال والقاف والسين، والصاد. ولم أجد في ثلاثي (دش) ما يدل على القطع.

[عر: ندى. أدا، أذا = ماء]	إ ء د. ت: ندى
عر: ردّ [عَضّ]	إ و د: فصل، أرجع
عب: ᶜēder	إ د ر: قطيع من الحيوان
عر: دم. أدم[163]	س د م. ت: صبغ أسود
عر: لبد. لبدة [نبذة]	ن ب د. ت: خصلة شعر
عر: خود. خدا	خ و د: غني
عب: ḫadal	خ ن د: خطا، مشى، عبر
[عر: خدل. خدلب]	
عر: شدَّ	س ش د: ربط
عر: شدا	ش د ي: قرأ
عر: غدو [ضوء]	د و ء: صباح
عر: دعا	د و ء: صلاة
آشورية: dabū	د ب: فرس النهر
[عر: دُبّ. دابّة]	
عر: دبلة	د ب ن: حلقة، دائرة
[دبل. دبن = استدار]	
آشورية: dagalu	د ج ي (د ق ي): نظر
[عر: دقق (النظر)؟]	
عر: دفي	د ب: قرن

(163) السين في بداية الكلمة مزيدة للتعدية: قارن العربية (دمم) وفيها دلالة الصبغ.

ب - 𓂧 = ص، ض (صاد، ضاد)

عر: ضرح   د ح ر: جِلد

عر: نضح   و د ح: رش

عر: صنّ [دنّ]   د ن ي: سلة

ج - 𓂧 = ز (زاء)، ذ (ذال)

عر: وزن   و د ن: ثقيل

عر: أذن   إ د ن: أُذن

عر: فخذ   خ پ د: فخذ

د - 𓂧 = ل (لام)

عر: عجل [جدي]   ع ج د: ولد

هـ - 𓂧 = ط (طاء)

عب: Šaḥaṭ = عصر (العنب)   ش د ح: عَصَر، عصير

[عر: شحط، شحذ]

عر: قطف   ق د ف: جذب، قطع

مؤلفات
الدكتور علي فهمي خشيم

◆ **النزعة العقلية في تفكير المعتزلة:**

- دراسة في قضايا العقل والحرية عند أهل العدل والتوحيد. (دار مكتبة الفكر – الطبعة الأولى 1966م، المنشأة العامة للنشر – الطبعة الثانية 1975م).

◆ **حسناء قورينا:**

- مسرحية (بلاوتوس) Plautus المعروفة باسم Rudens. (دار مكتبة الفكر 1967م).

◆ **الجبائيان.. أبو علي وأبو هاشم:**

- بحث في مواطن القوة والضعف عند المعتزلة في قمة ازدهارهم وبداية انهيارهم، (دار مكتبة الفكر 1968م).

◆ **نصوص ليبية:**

- ترجمة لكتابات مشاهير المؤرخين والجغرافيين اليونان واللاتين عن ليبيا القديمة مع مقدمات وتعليقات وشروح. (دار مكتبة الفكر – الطبعة الأولى 1968م. الطبعة الثانية 1975م).

◆ **قراءات ليبية:**

- مقالات مركزة عن الحياة والناس والأرض والتاريخ والأسطورة في ليبيا حتى الفتح الإسلامي. (دار مكتبة الفكر 1968م).

◆ **الحركة والسكون:**

- مجموعة مقالات وبحوث نقدية في مختلف الموضوعات التي اهتم بها الكاتب (دار مكتبة الفكر 1973م). ط2 (الدار الجماهيرية 2000).

◆ الحاجية:

- من ثلاث رحالات في البلاد الليبية. رحلات الناصري والمنالي والفاسي في ليبيا محققة ومشروحة. (دار مكتبة الفكر 1974م).

◆ أحمد زروق والزروقية:

- دراسة عن أحد أعلام التصوف الإسلامي في شمال أفريقيا. حياته وعصره ومذهبه وطريقته. (دار مكتبة الفكر 1975م – الطبعة الثانية: المنشأة العامة للنشر 1980م – الطبعة الثالثة: دار المدار الإسلامية بيروت 2002م).

◆ دفاع صبراتة Apologia:

- النص الكامل لدفاع (أبوليوس المداوري) في محاكمته بمدينة صبراتة مع مقدمة تحليلية وتعليقات. (المنشأة العامة للنشر 1975م).

◆ نظرة الغرب إلى الإسلام في القرون الوسطى:

- ترجمة كتاب (وليام سذرن):

W. Southern, Western Views of Islam in the Middle Ages.

مع التعليق عليه، ومقدمة، بالاشتراك مع د. صلاح الدين حسن. دار مكتبة الفكر 1976م، ط2 (مركز الحضارة العربية – القاهرة 2003م).

◆ أيام الشوق للكلمة:

- مقالات وبحوث ودراسات. (المنشأة العامة للنشر 1977م).

◆ حسان:

- مسرحية (جيمس فلكر) (J. Fleeker, Hassan) (المنشأة العامة للنشر 1977م).

◆ حديث الأحاديث:

- مناقشة صريحة لآراء وأفكار الشيخ محمد متولي الشعراوي. (الدار العربية للكتاب 1978م).

◆ الأزاهير Florides:

- نماذج من كتابات وخطب (أبوليوس المداوري)، (المنشأة العامة للنشر 1979م).

◆ **كتاب الإعانة:**

- لأحمد زروق: تحقيق وتعليق. (الدار العربية للكتاب 1979م).

◆ **الكناش:**

- صور من ذكريات الحياة الأولى لأحمد زروق بقلمه. مع مقدمة وتحقيق. (المنشأة العامة للنشر 1980م).

◆ **إينارو:**

- رواية تاريخية مستوحاة من وحدة عرب مصر وعرب ليبيا في مقاومة الاحتلال الفارسي لوادي النيل في القرن الخامس ق. م. (ط2، دار الإبداع الدار البيضاء 1996م، ط2، مركز الحضارة العربية – القاهرة 2000م).

◆ **تحولات الجحش الذهبي:**

- رواية أبوليوس المداوري الشهيرة (Metamorphoses) مترجمة إلى العربية مع مقدمة تحليلية. (المنشأة العامة للنشر – الطبعة الأولى 1980م – الطبعة الثانية 1984، ط3، مركز الحضارة العربية القاهرة 2000م. ط4، وزارة الثقافة المصرية 2004م).

◆ **مر السحاب:**

- مقالات قصيرة في السياسة والأدب والاجتماع (المنشأة العامة للنشر 1984م).

◆ **بحثًا عن فرعون العربي:**

- دراسات وبحوث في اللغة والتاريخ العربي والليبي – بنظرة جديدة للتراث الحضاري، (ط1، الدار العربية للكتاب 1985م، طبعة 2، مركز الحضارة العربية القاهرة 1998م).

◆ **رحلة الكلمات (الأولى):**

- مقارنات بين العربية واللغات الأوروبية لبيان الصلة الوثيقة بين العربية وهذه اللغات في أسلوب عرض مبسط. (دار اقرأ – مالطا/ روما 1986م، ط2 مركز الحضارة العربية القاهرة 1998م).

◆ **آلهة مصر العربية:**

- دراسة موسعة للدين واللغة في مصر القديمة لإثبات عروبتهما، ثلاثة أجزاء في مجلدين. (ط1، نشر الدار الجماهيرية ليبيا – ودار الآفاق الجديدة المغرب 1990م).

ط2، الهيئة المصرية العامة للكتاب – القاهرة. ط 3، مكتبة الأسرة – القاهرة. ط4، نشر مشترك، مركز الحضارة العربية (القاهرة)، مجمع اللغة العربية (الجماهيرية)، 2010م.

سفر العرب الأمازيغ:

- بحث مفصل في عروبة اللغة الأمازيغية (البربرية) ملحق به:

لسان العرب الأمازيغ:

- ط1، معجم عربي – بربري مقارن (دار نون 1996م). ط2، دار الملتقى – بيروت 2004.

في المسألة الأمازيغية:

سلسلة "الدفاتر القومية" (المجلس القومي للثقافة العربية – الرباط 1996م).

هل في القرآن أعجمي؟

نظرة جديدة إلى موضوع قديم. بحث يصحح ما شاع عن وجود مفردات أعجمية في القرآن الكريم، يؤصل هذه المفردات ويبين عروبتها مع مقارنات باللغات العروبية الأخرى، ط1، دار الشرق الأوسط، بيروت 1997م، ط2، نشر مشترك، مركز الحضارة العربية (القاهرة)، مجمع اللغة العربية (الجماهيرية)، 2010م.

التواصل.. دون انقطاع:

- دراسات في تاريخ وتراث الوطن العربي القديم (الدار الجماهيرية 1998م).

♦ الكلام على مائدة الطعام:

- مقالات في ما يتعلق بأسماء الأطعمة وما يتصل بها أو يدخل في تركيبها من مواد وأدوات. (الدار الجماهيرية 1998م).

رحلة الكلمات (الثانية): (الدار الجماهيرية 1998م).

الفلسفة والسلطة:

دراسات وبحوث في الفكر والتاريخ والاجتماع (الدار الجماهيرية 1998م).

الثنائية العربية:

دراسات لغوية مقارنة (مركز الحضارة العربية 2001م).

◆ **هؤلاء الأباطرة وألقابهم العربية:**

- دراسة في تأثيل أسماء أباطرة الرومان وإرجاعها إلى أصولها العروبية (دار الكتاب الجديد المتحدة 2002م).

◆ **القبطية العربية:**

- دراسة لغوية مقارنة، (مركز الحضارة العربية 2003م).

◆ **هذا ما حدث:**

- سيرة حياة خاصة ممتزجة بالحياة العامة في ليبيا على مدى نصف قرن من الزمان (الكتاب الجديد – بيروت 2004م).

◆ **الأكدية العربية:**

- دراسة لغوية مقارنة (مركز الحضارة العربية – القاهرة 2005م).

◆ **العرب والهيروغليفية:** (مركز الحضارة العربية – القاهرة 2006م).

◆ **البرهان على عروبة اللغة المصرية القديمة** (مركز الحضارة العربية – القاهرة 2007م).

◆ **الدارجة المغربية بين العربية والأمازيغية** (مجمع اللغة العربية – طرابلس/ مجلة فكر – الرباط، 2007م).

◆ **الذين علموني:** نُبَذٌ عن أساتذة الكاتب منذ المرحلة الابتدائية حتى نهاية تعليمه العالي (دار مكتبة الشعب – مصراتة 2008م).

◆ **كما هي:** مجموعة مما نشر من مقالات صحفية في مختلف المراحل (دار مكتبة الشعب – مصراتة 2008م).

◆ **شاعر المدينتين:** دراسات لغوية وتاريخية (دار مكتبة الشعب – مصراتة 2008م).

◆ **من الكناش:** بحوث لغوية وأدبية (دار مكتبة الشعب – مصراتة 2008م).

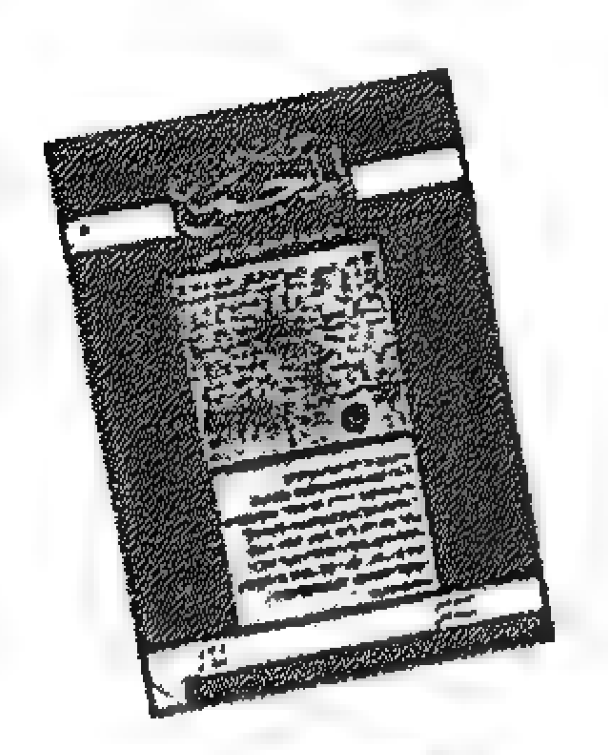
◆ **بالإنكليزية:**

- Zarruq the Sufi (زروق الصوفي): مؤسسة (موريس الدولية) Morris International لندن. (المنشأة العامة للنشر – طرابلس 1974م).

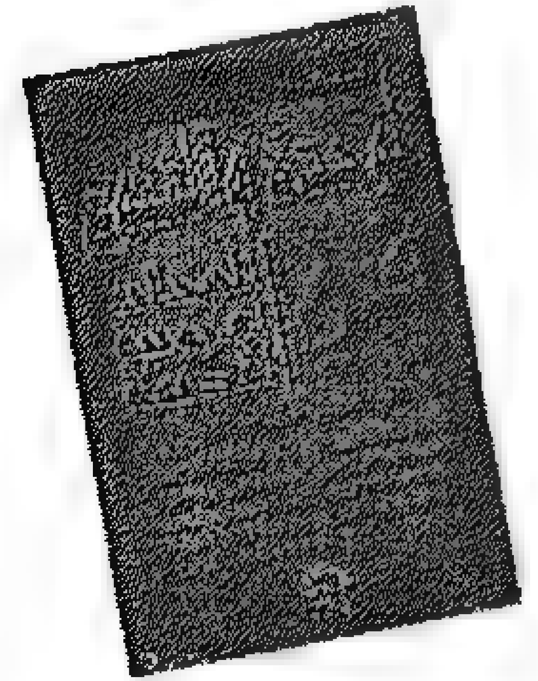
صدر عن مجمع اللغة العربية الدوريات والإصدارات التالية:



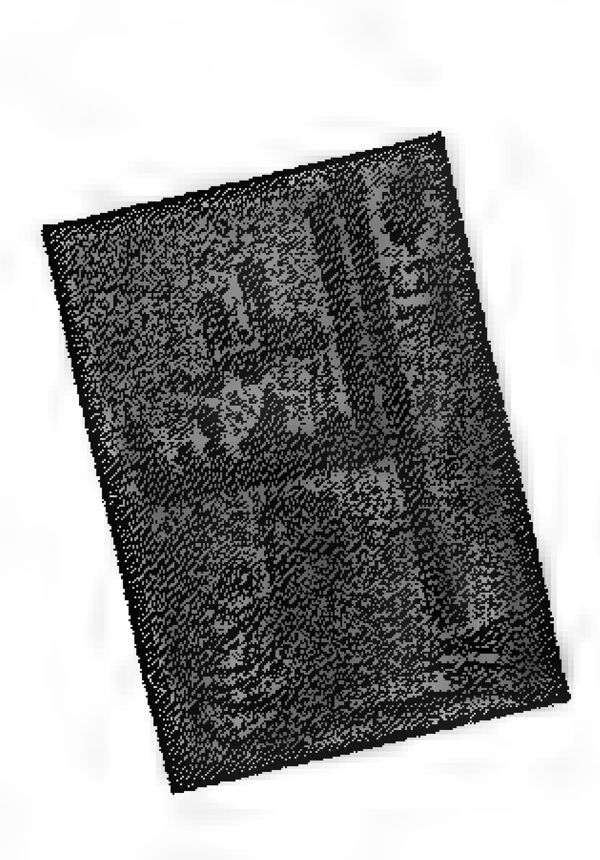
★ العدد الأول من مجلته السنوية (حولية المجمع) لعام ١٣٧١و. ر (٢٠٠٣ مسيحي) حاملة بشتى المواضيع العلمية واللغوية ومتضمنة لبعض القرارات التأسيسية والتنظيمية الخاصة بالمجمع.



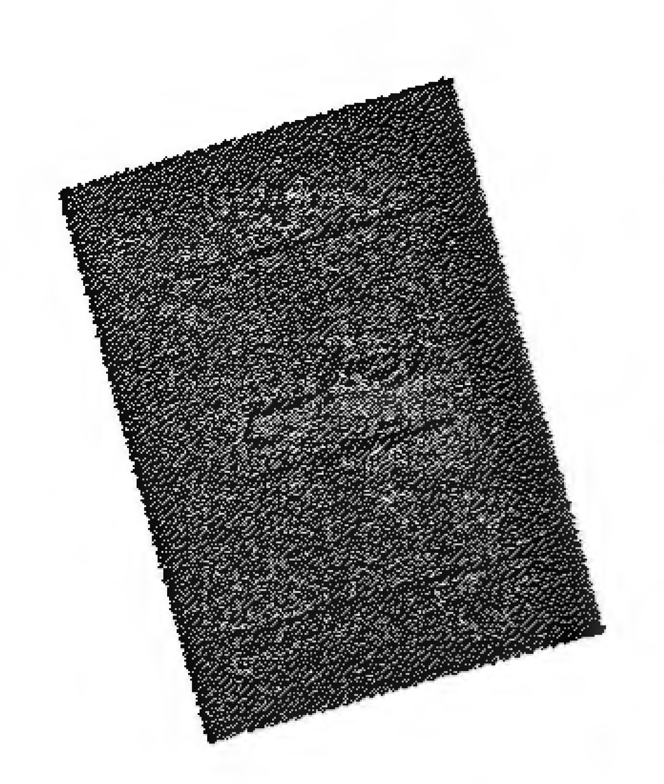
★ العدد الثاني من مجلة (حولية المجمع) لعام ١٣٧١و. ر (٢٠٠٤ مسيحي) حيث تميز هذا العدد بنشر بعض البحوث التي ألقاها بعض الأساتذة في ندوة الوحدة والتنوع في اللهجات العروبية القديمة المنعقدة خلال شهر أي النار ٢٠٠٤ مسيحي.



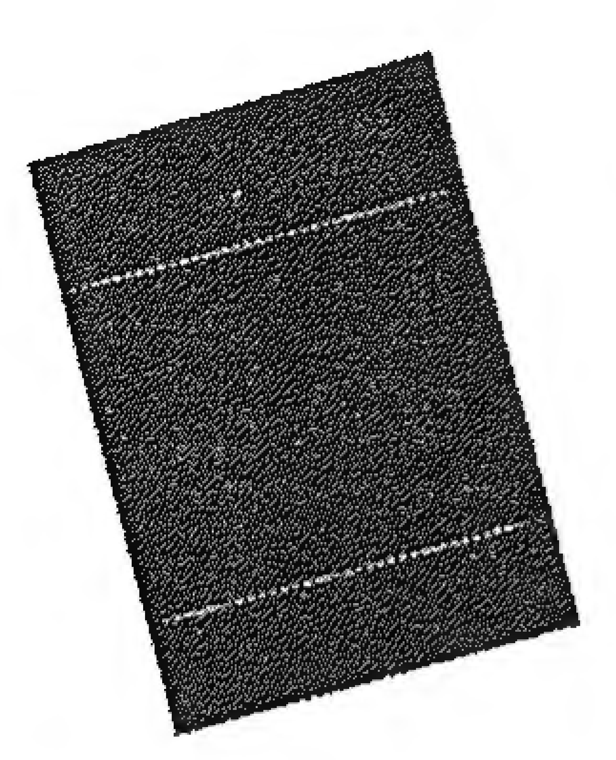
الطبعة الأولى " – مجمعيات (١) – الندوات (١) "من كتاب الوحدة والتنوع في اللهجات العروبية القديمة ضم بين دفتيه بحوثًا شارك بها بعض الأساتذة وخبراء اللغة في الندوة المذكورة.



★ الطبعة الأولى من دليل المكتبة متضمنًا الكتب التي احتوتها المكتبة منذ افتتاح المجمع وحتى نهاية العام ٢٠٠٤ مسيحي، وتجدر الإشارة إلى أن أعداد الكتب قد تضاعفت خلال العام ٢٠٠٥ مسيحي والعمل جار على إحداث طبعة جديدة تشمل كافة العناوين المتوفرة.



★ العدد الثالث من مجلة (حولية المجمع) لسنة ٢٠٠٥مسيحي متميزة بنشر جزء من البحوث والدراسات التي ألقيت في ندوة النقوش العروبية القديمة خلال الفترة من ٥ -٨/٥/٢٠٠٥ مسيحي.



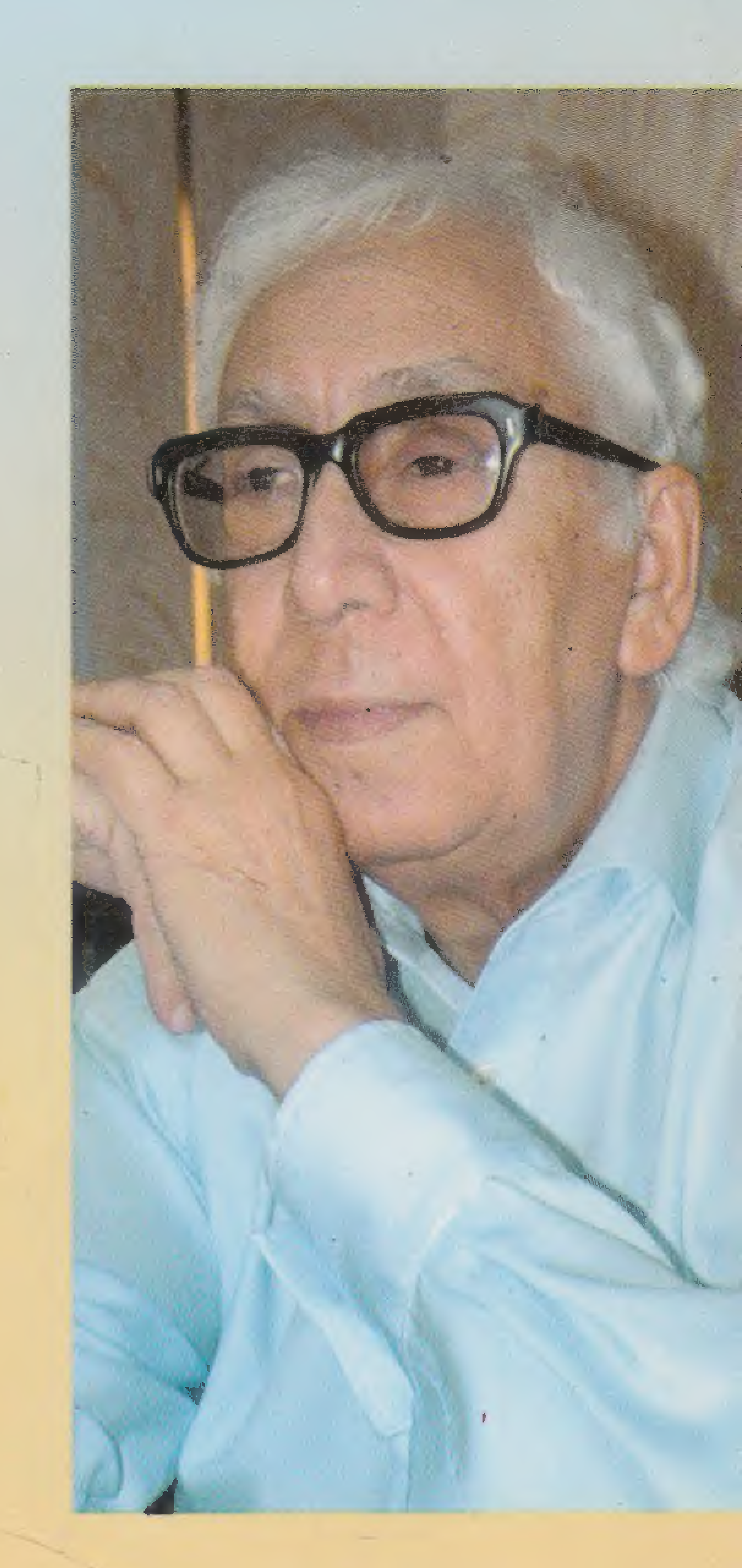
★ العدد الرابع من مجلة (حولية المجمع) لسنة٢٠٠٦ مسيحي متميزة هي الأخرى بنشر بقية البحوث التي ألقيت في الندوة المذكورة.



★ إصدار خاص عن الندوة العلمية الثانية بعنوان (النقوش العروبية القديمة في المشرق والمغرب – قراءات تحليلية جديدة بأقلام عربية)، وقد تضمن هذا الإصدار محاور الندوة وملخصات البحوث والمشاركين بها.

● ●





في العقدين الثاني والثالث من القرن العشرين عكف «آرون إمبر» على إعداد أربعة مجلدات ضخمة لإثبات الصلة الوثقى ما بين اللغة المصرية القديمة ومجموعة ما يسمى (اللغات الساميّة).

وقبل دفع المخطوط للطبع احترق منزله فسارع إلى إنقاذ عمله الكبير فمات هو وزوجته وأصغر أولاده احتراقًا، ولم يَبْقَ من المجلدات الأربعة إلا بقايا احترقت أطراف أوراقها وطَمَست بعضَ سطور

تلميذته «فريدا بنك» تمكنت من تحقيق وتلافي

المخطوط في صورته المبدئية بخط اليد.

هذه ترجمة وتقديم لإحدى المحاولات الأولى لإثبات

القديمة، بل وعربيتها وجلاء صورتها الحقيقية.



